

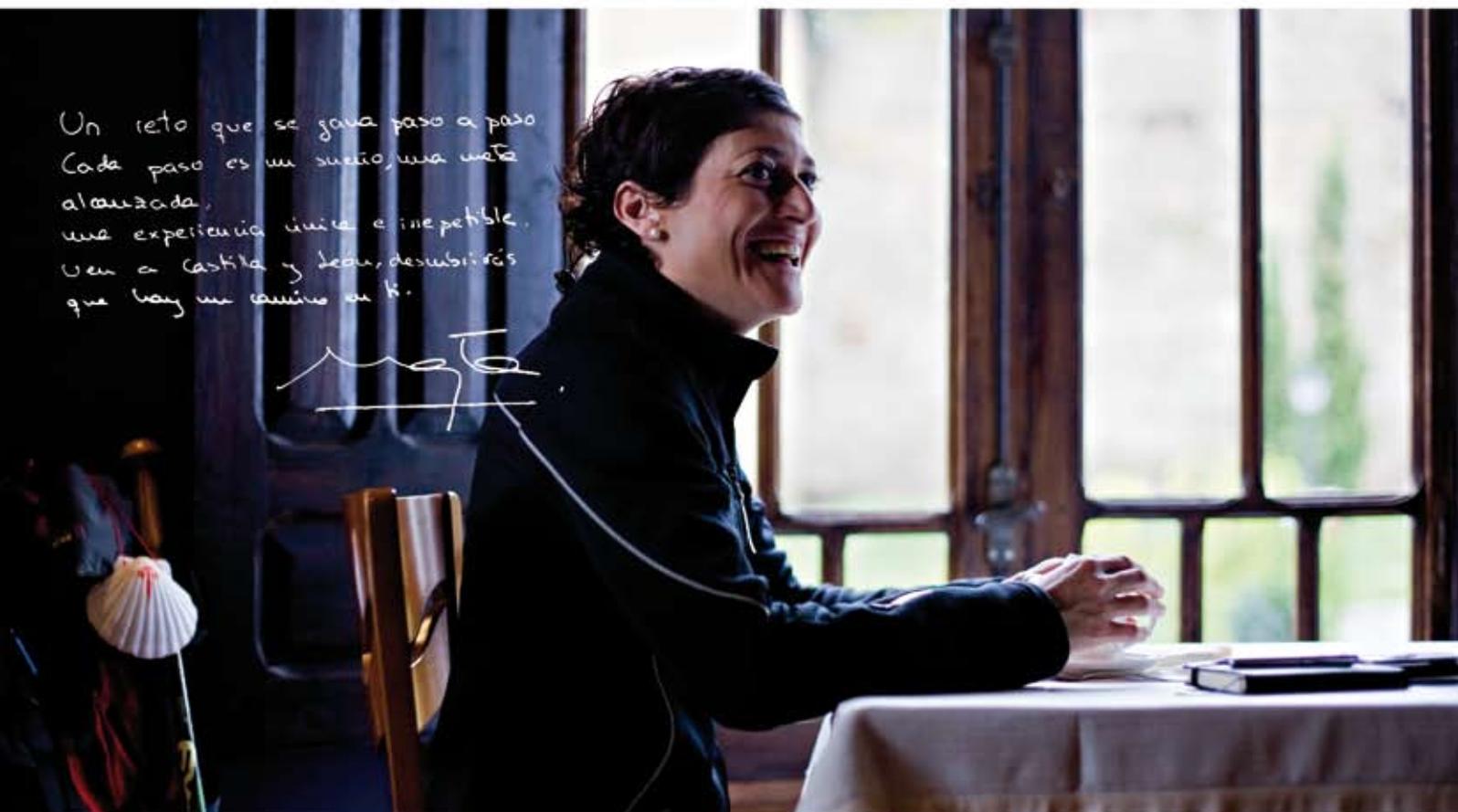




# CASTILLA Y LEÓN HAY UN CAMINO EN TI

Un reto que se gana paso a paso  
Cada paso es un sueño, una meta  
alcanzada,  
una experiencia única e inepetible.  
Ven a Castilla y León, descubrirás  
que hay un camino en ti.

*Castilla y León*



XACOBEO 2010  
Castilla y León

**CASTILLA Y LEÓN ES VIDA**

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)  
902 20 30 30

  
Junta de  
Castilla y León



CASTILLA Y LEÓN



# saluda y bienvenida

Las personas que han planeado y preparado el evento deportivo de 101 km, en 24 horas, os saludan y dan la bienvenida a los municipios bercianos que están implicados en este proyecto.

Para todos nosotros, es un honor poder acoger una prueba deportiva de estas características. Sabemos que es una enorme responsabilidad y esperamos estar a la altura de las circunstancias.

Los que estamos más dedicados a preparar todo, y somos las caras visibles y conocidas, queremos agradecer, de corazón, la labor de todos los que están colaborando. Son muchos, y es difícil enumerarlos sin correr el riesgo de olvidarse de alguien, pero son muy importantes para conseguir el éxito final y, por ello, queremos mostrarle nuestro agradecimiento públicamente.

A todos los que participen en esta prueba, y a los que les acompañen, además de darle la bienvenida, queremos agradecerle su interés y su asistencia; queremos agradecerle que hayan elegido este lugar y sus gentes para compartir un fin de semana de su vida.

Queremos que conozcáis nuestro “rincón berciano” de una forma diferente y especial: Haciendo deporte y percibiendo el entorno de manera sensible y enriquecedora.

Esperamos y deseamos que vuestra estancia, entre nosotros, sea fructífera y provechosa; que todos logréis vuestros objetivos deportivos y, ante todo, que nadie sufra una lesión o accidente.

Los que venís desde fuera del Bierzo, desde otros lugares de España o desde el extranjero, estamos seguros de que volveréis al Bierzo en el futuro. Y estamos seguros de que seguiréis siendo bien acogidos y bien tratados.

Un cordial saludo a todos, y buen Camino.

**Nardi Crespo Prada**

Santalla del Bierzo, a 4 de mayo de 2010



Textos adaptados, en algunos casos de forma literal, de la guía de Serafín Álvarez Garnelo "El paso de peregrinos por el Hospital de Borrenes", web del Exmo. Ayto. de Ponferrada y web de la Fundación de Las Médulas.

*apuntes históricos*

# EL CAMINO DE SANTIAGO DE INVIERNO

**Ponferrada, Puente Boeza, Toral de Merayo, Rimor, Villalibre de la Jurisdicción, Priaranza del Bierzo, Santalla del Bierzo (Balcón del Bierzo), Rioferreiros, Villavieja, Castillo de Cornatel, Paradela de Muces, Borrenes, Médulas y Puente de Domingo Flórez. Nombres propios en el itinerario del Camino de Santiago de Invierno.**

**Partiendo desde el albergue de peregrinos de Ponferrada, antes de coger la calle que nos lleva al castillo de los Templarios, debemos ir hacia la izquierda en dirección hacia el Puente Boeza. Es en esta población, a la que le da el nombre su puente y su río, por donde se atraviesa el río Boeza para empezar este tramo del Camino a Santiago, denominado Camino de Santiago de Invierno.**

**S**e empieza a caminar por una senda que dio paso a caminantes de todo tipo: reales, segadores, peregrinos y viajeros.

El caminante que viene de Castilla y ha elegido pasar por Molina Seca, se acerca a Ponferrada por el paso la barca o por un viejo puente en el lugar de Pomboeza. Llegado a este último lugar, el caminante, sin atravesar el río Boeza lo acompaña hasta que se une al Sil.

Continúa por términos del desaparecido pueblo de Pajariel y se dirige a Riocunco, último paraje de la jurisdicción de Ponferrada. Del otro lado del arroyo de Recunco, empieza la Tenencia de Úlver (más tarde se llamará Merindad de Cornatelo).

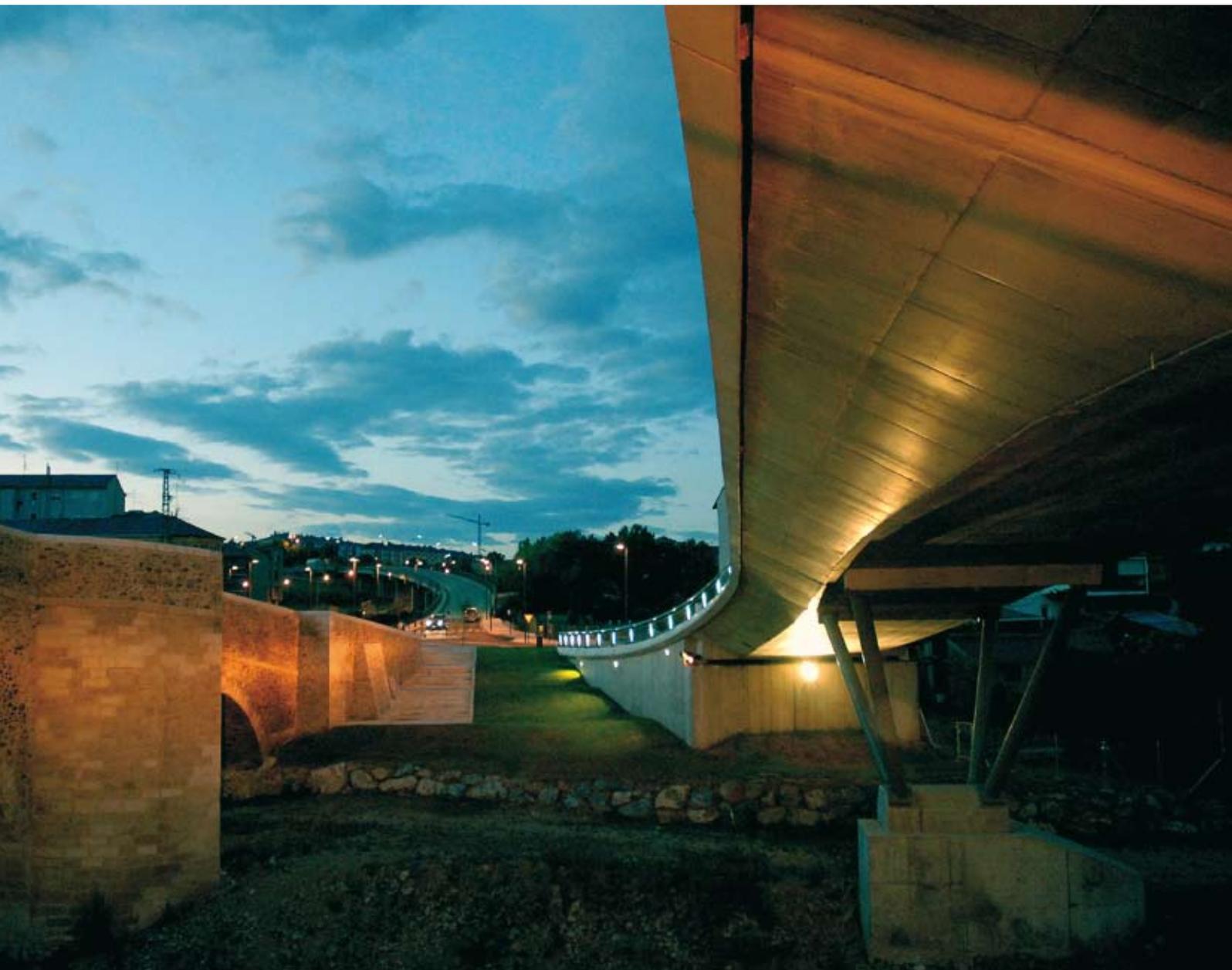
El caminante por el valle de Recunco se dirige hacia la fortaleza de Cornatel. Desde sus muros se ve claramente el término de A Brea y más arriba los picachos de Las Médulas, que son demarcación de Ribera y Cabrera (luego se llamaría Ribera de Escon-

tra, dependiendo del Merino de Cornatelo). Después de Las Médulas, y bajando una cuesta pronunciada -Valdebría-, se llegaría al puente sobre el río Cabrera. El caminante se encuentra en la localidad del Puente de Domingo Flórez, último pueblo del Reino de León.

Este Camino de entrada a Galicia es muy importante. Los estudios realizados confirman que coincide con tramos de vías romanas (recordemos que pasa al lado de la explotación aurífera de los romanos en Las Médulas) y, también, de caminos reales (se hace alusión al Camino Real de La Coruña que, al pasar por Valdeorras, se une al Camino Real de Lugo-Valdeorras, en la comarca del Lor).

Este Camino a Santiago se usa, sobre todo en invierno (de ahí su nombre: Camino de Santiago de Invierno), porque por el Camino Francés a su paso por El Bierzo, cuando la temporada es muy lluviosa, se deben atravesar ríos muy caudalosos que





están acondicionados con malos pontones. Hay necesidad de puentes en su paso por Cacabelos, sobre el río Cúa, o por Bárceña del Río. Por todo esto es más cómodo atravesar la Tenencia de Úlver, o Merindad de Cornatelo, ya que sólo se atraviesa el río Cabrera en la localidad del Puente de Domingo Flórez y el Sil en a Pontóriga de Sobradelo.

El Camino varía a lo largo de los tiempos. Aunque no de forma significativa, el Camino varía su trazado en función a la importancia de las poblaciones que hay más cercanas a su itinerario natural. Una crónica del siglo XVIII (7 de noviembre de 1755), relatada por Fray Martín Sarmiento, nos describe su viaje desde tierras gallegas hasta Molina Seca por este camino:

“... salí del Puente Domingo Flórez... A Hermita

*[sic] de San Roque-Cuesta de Valdebría. Izquierda Quereño... Médulas, feligresía. Pasé por el lugar y las torres de tierra colorada están a la derecha sobre el lugar... Al acabar la cuesta de Las Médulas, se ve a la izquierda el lago de Caruzedo, y un pantanoso valle de oriente a poniente. Borrenes feligresía. Vese a la derecha el Castillo de Cornatelo, en un castro. -Cuesta, baxada de Borrenes...- Río Ferreyros.- Santalla...- Prearanza.- Villalibre feligresía. Medio día Río Oza (que viene de Montes) y río arriba el lugar de Toral.- Ponferrada. La dexe a la izquierda entre los dos ríos y dos puentes. - Campo.- Molina Seca. Noche”*

En el siglo XIX, en 1866, se mantiene el mismo trazado, según el Libro de Actas del Ayuntamiento de Ponferrada:

“...Que se proponga al Gobernador la reparación del camino ordinario que partiendo de esta villa pasa por Toral de Merayo, Priaranza, Villalibre, Santalla, Borrenes, Las Médulas y termina en El Puente de Domingo Flórez...”

No siempre fue así, hubo una época en que Rimor fue una población más importante que Villalibre y, debido a eso, por allí pasó el Camino.

### Castillo de Cornatel

#### Castillo de Úlver o Cornatelo

Por donde siempre fue obligado el paso del Camino, era por las puertas del Castillo de Cornatel. Es normal la afluencia de caminantes por sus puertas buscando protección, como sucedía desde tiempo inmemorial.

Los Caballeros Templarios –protectores de peregrinos- estuvieron en este Castillo desde el año 1213 hasta la extinción de su Orden en el 1312.

Hasta 1543, año en que se queda deshabitada la fortaleza, el Camino había discurrido desde el valle de Recunco hacia el Castillo; a partir de esa fecha, pero no de golpe, sino poco a poco, durante las últimas decenas del siglo XVI y mediados del XVII, el Camino Real abandona su paso por el Castillo de Cornatel y lo hace por donde relataba Fray Martín Sarmiento.

### Hospital de Ntra. Sra. de la Consolación

Al ser el Camino paso de peregrinos, para ellos, se fundó el hospital de Nuestra Señora de la Consolación. El hospital de la merindad estaba ubicado en Borrenes, en pleno Camino estaba ubicado en Borrenes, en pleno Camino Real, en el lugar conocido hoy como Hospital de Abajo. Consistía el Hospital en una Ermita, llamada de Nuestra Sra. de la Consolación, y la casa del Hospital.

Es posible que se construyera entre los años 1570-1580, probablemente, debido al reciente abandono (en 1543) del Castillo de Cornatel. El Abad de la Colegiata de Villafraña, en sus habituales visitas a la iglesia de San Vicente de Borrenes, da instrucciones para que se acondicione, a pesar de los escasos medios, algún espacio para los peregrinos. Así queda escrito en 1701:

*“Se reedifique el Ospital... y lo mismo la casa con quarto alto para el ospedaje de los pobres peregrinos...”*

*Item mando que a los pobres estando enfermos les dé todo lo necesario y a los peregrinos un par de guebos o suto necesario para la comida...”*

En el Hospital se acogían a los transeúntes enfermos, pero, sobre todo a los peregrinos. Datos de 1753, para elaborar la Única Contribución, dicen así:

*“...en este dicho lugar sólo ai un Ospital que sirve para dar posada a peregrinos...”*

Por ser Borrenes un nudo importante de comunicaciones, siempre había enfermos en el Hospital. Algunos fallecían y eran enterrados en el cementerio del propio Hospital. Entre ellos, había peregrinos:

*“En 25 de diciembre de mil i setecientos y catorce años... sepulté un peregrino en el Ospital deeste lugar francés...”*

*“En... mil i setecientos y quince años... sepulté un pobre alemán...”*

*“En... mil i setecientos y veinte i nueve años... sepulté a José Dorado, sargento, en el Ospital, que pasaba a la ciudad de Santiago por inválido...”*

Castillo Cornatel.





## DOS ITINERARIOS POR UN MISMO CAMINO

### P U E B L O S D E P A S O

**El Camino se alteraba, aunque mínimamente, debido a la evolución histórica del territorio por donde pasa. Existen dos alternativas para recorrerlo y las dos son buenas.**

**H**asta finales del siglo XVII existió un itinerario y otro después de este siglo. El conocido como Camino de Santiago de Invierno, que será un tramo oficial a partir del año Jacobeo 2010, se separa del conocido, y clásico, Camino de Santiago Francés, en la ciudad de Ponferrada. Desde aquí hasta Puente de Domingo Flórez, última población leonesa, hay apenas 35 kms. que, aunque se pueden realizar de una sola "tirada", es recomendable dividirlos en dos tramos y disfrutarlos en dos jornadas.

#### PONFERRADA

El albergue de peregrinos de Ponferrada es un buen punto de referencia para dirigirse hacia el Camino de Santiago de Invierno. Además, para los que vengan desde lejos, y dispongan de tiempo, en Ponferrada se encontrarán un lugar idóneo para descansar y reponer fuerzas, en un ambiente peregrino adecuado para pasar unos días imbuéndose en auténtica historia y tradición del caminante.

La ciudad de Ponferrada tiene su origen en la Edad Media, surgiendo como asentamiento alrededor del Camino de Santiago.

A finales del siglo XI, el obispo astorgano Osmundo, ordena la construcción de un puente sobre el río Sil que facilite el paso a los peregrinos a Compostela. Es el "Pons-

Ferrata" que dará nombre a un primitivo núcleo de población, la "Puebla de San Pedro", llamada así por la dedicación de la iglesia románica construida en el siglo XII a la salida del puente.

Ese primitivo barrio se une al pequeño poblado que el rey de León, Fernando II, crea en la otra orilla, sobre un promontorio rocoso al que rodea una cerca. Este recinto será ampliado en los siglos siguientes como fortaleza de los monjes Templarios, y como residencia de otros señores feudales, siendo el barrio que se consolida como ciudad de Ponferrada.

Hacia el año 1178, por concesión de los Reyes de León, los Templarios se establecen a lo largo del Camino de Santiago, teniendo noticias de su presencia en nuestra tierra pocos años después. El rey Alfonso IX dona Ponferrada a los Templarios con la misión de proteger a los que acudían en peregrinación a Compostela, ya que en la zona se cometían muchos abusos contra ellos.

Las Crónicas cuentan que aquellos primeros Templarios llegaron con el maestre provincial Guido de Garda a la cabeza, siendo Fray Helías el primer Comendador de Ponferrada. La tradición les atribuyó hazañas de toda índole, incluida la del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Encina, patrona de la Comarca de El Bierzo, allá por el año 1200, en el hueco de una encina.

Con la disolución de la Orden del Temple, la ciudad, enclave importante en el camino de Castilla a Galicia, pasa por la tenencia de distintas familias que amplían la fortaleza y ensanchan sus límites: Castros y Osorios, principalmente, el Conde de Lemos, Pedro Álvarez Osorio.

Ponferrada se desarrolla como urbe entre los siglos XVI al XVIII, época en la que se construyen los edificios más singulares y notables.

A comienzos del siglo XX, el descubrimiento y la explotación de las riquezas minerales, hierro y carbón, así como la instalación en 1949 de la central térmica de ENDESA, cambian el rumbo agrícola de la ciudad por un rápido despegue económico que la convierte en la capital de la comarca.

Su condición de centro geográfico del territorio hace que Ponferrada sea el punto de partida ideal para acercarse a conocer una tierra llena de magia en su paisaje e historia: El Bierzo.

#### PUENTE BOEZA o POMBOEZA

Esta población es ya un barrio asimilado al casco urbano de Ponferrada; la expansión de la ciudad ha hecho que, debido a su proximidad, no se distinga morfológicamente del resto de ella. Sólo el puente sobre el río Boeza nos recuerda que antes no era así.

Cerca de aquí, se puede visitar la iglesia románica de Santa María de Vizvayo (situada en la población de Otero), que es de un período de transición entre el mozárabe y el románico. Sus arcos de herradura rebajados son el elemento más peculiar, junto con la ventana del testero.

Se comienza el Camino en el Burgo de la Puente de Buyeza (sg. Tumbo Blanco de Astorga). Se deja a la derecha el puente de un arco (otro más grande dio nombre a la población). Este puente fue construido en el siglo XVIII, y todavía había en pie otro más viejo que se cerró en 1787.

Avanzamos dejando el río Boeza a la derecha, y pronto llegaremos donde se une al Sil; a esa altura, en la ladera, estuvo ubicada la desaparecida población de Pajariel.

Seguimos bordeando el monte Pajariel, y alejándonos del río Sil para, en poco tiempo, adentrarnos en las inmediaciones del pueblo de Toral de Merayo. Antes, de entrar en Toral se atraviesa por una curiosa hondonada en el camino que está coronada elegantemente por una arboleda. (Dicen los lugareños que fue realizada por los romanos para transportar el oro, que traían desde las Médulas).

#### TORAL DE MERAYO

Son de destacar, en este pueblo (entidad local menor del Ayuntamiento de Ponferra-

da), algunas casas típicas de la zona con sus amplios corredores abiertos, llenos de balaustres de madera, y en cada casa su lagar.

Divide el pueblo en dos el río Oza, y, sobre él, se pasa de uno a otro lado por el puente, llamado "romano", que, casi con seguridad, es de origen medieval (tiene arco de medio punto o cañón).

La iglesia parroquial de El Salvador, es un templo de estilo neoclásico que posee una cruz procesional de estilo purista de mediados del siglo XVI; además, dispone de una ermita votiva del Bendito Cristo.

Como construcciones comunales, típicas de la zona, existen dos hornos recientemente restaurados.

A la salida de Toral, nos encontramos con la posibilidad de elegir entre los dos trazados del Camino: dirigirse hacia el pueblo de Rimor o subir una pequeña loma para dirigirnos hacia Villalibre.

#### VILLALIBRE DE LA JURISDICCIÓN

Se accede, por el Camino, a este núcleo urbano pasando al lado del cementerio. Y siguiendo, más adelante, nos encontramos con la iglesia parroquial dedicada a San Juan; destaca en ella su blancura exterior.

Además, en el centro del pueblo, tenemos la Ermita de Vera Cruz, de mediados del siglo XVII.

#### PRIARANZA DEL BIERZO

Entra, el Camino, a Priaranza, el primero por la derecha (es Calle Real). Atraviesa todo el pueblo por su parte baja hasta conducirnos a la salida que nos llevará hacia Santalla del Bierzo.

Priaranza es el pueblo administrativo del municipio del mismo nombre. En él nos encontraremos el Ayuntamiento, Juzgado de Paz, Farmacia, etc.

También, en Priaranza, se puede cambiar de itinerario y elegir entre el más urbano y moderno (el de después del siglo XVII), o dirigiéndose hacia Recunco, retomar por el más antiguo y aislado (el anterior al s. XVII).

#### SANTALLA DEL BIERZO

Llega el Camino al Balcón del Bierzo. Desde este pueblo, se puede observar, de manera privilegiada, el inmenso mar de chopos que escoltan el discurrir del río Sil por el Bierzo. También, mirando a la margen izquierda del Sil, podemos contemplar la belleza natural de las Barrancas de Santalla: un paraje único, de unas características peculiares y difíciles de ver en otros lugares.

Las Barrancas, cuando el día es despejado, nos acompañan con su imagen como referente, e hito, en la lejanía, desde que





*Las barrancas.*

salimos por las estribaciones del monte Pajariel, allá en los inicios de este Camino.

El Camino entra, en Santalla, con el mismo itinerario que el Camino Real que, en algunos trozos, también fue calzada romana.

Su iglesia parroquial está dedicada a Santa Marina. Se puede leer, a la derecha de la portada, y sobre una ventana con decoración rococó, que se construyó en el año 1797 (finales del s. XVIII, casi en el XIX). En ese año había 40 vecinos en el pueblo. En agosto de 1843, el Ayuntamiento de Ponferrada concede el altar del convento de San Agustín -conocido como el de La Comunión- a esta iglesia.

Santalla era conocida como Santa Eulalia de Repollados (Rebollados), quizá por la cantidad de "rebolos" -robles- que había en su entorno.

#### **RIOFERREIROS**

Si continuamos por el itinerario del Camino Real desde Santalla, en poco tiempo estaremos en Rioferreiros. Allí sólo queda en pie la ermita de la Virgen del Carmen que sufrió, en 1964, la furia de una crecida del arroyo que pasa a su lado (la reguera), dejando en un estado de ruina. Ahora, está en perfectas condiciones y, en ella, se celebra la Romería del Carmen el primer domingo de septiembre.

Documentos antiguos nos dicen que *"en 1826 tiene 8 vecinos; en 1845 tiene 28 casas, iglesia parroquial, anejo de Villavieja, y buenas aguas potables"*.

Siempre se creyó que era un barrio anejo de Santalla (por su cercanía), pero no era así: nació como un barrio perteneciente a Villavieja pero, con el tiempo, los vecinos se desplazaron hacia Santalla y, debido a ello, se anexiona a este pueblo.

#### **VILLAVIEJA CASTILLO DE CORNATEL**

En septiembre del año 1514 (s. XVI) eran 8 los vecinos de este apartado y romántico pueblo; eran siervos o criados del Castillo de Úlver.

Ese mismo mes de septiembre, el marqués de Villafranca, Don Pedro de Toledo, les concede en fuero ciertas propiedades: *"... a vos Martín Carrera e Pedro Covo... vecinos e moradores del lugar de Vilavieja que es en la Merindad de Cornatelo a todos ocho juntamente e herederos o sucesores e a los que después de vosotros vinieren e sucedieren en el dicho lugar... so campana de Ntra. Señora e de Santiago..."*. A cambio le han de dar 32 tegas de centeno (1 tega = casi 388 m<sup>2</sup> en sembradura, casi un cuartal) limpio de polvo y paja pagados en setiembre, más 8 tocinos y 30 gallinas pagadas el día de



*Las Médulas, Patrimonio de la Humanidad.*

San Andrés.

El castillo de Cornatel tuvo grandes Tenentes, Merinos y Alcaldes. Uno de los últimos alcaldes fue Álvaro Pérez Osorio (el 28 de mayo de 1517).

La merindad de Cornatelo comprendía los pueblos de Borrenes, capa y residencia del Merino, Chana de Borrenes, Orellán, Rimor, Rioferreiros, San Juan de Paluezas, Santalla, Valdecañada, Villavieja y Voces.

En la novela de Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre*, se relata cómo era el quehacer diario en el Castillo. Aunque los personajes son inventados, siempre, por estos lares, se ha dicho: *"Lo pone en el Señor de Bembibre"*.

#### PARADELA DE MUCES

Saliendo de Cornatel, se dirige el Camino hacia Paradela de Muces. Paraje, éste, don-

También se conoce por el nombre de San Vicente de Borrenes, en honor a la iglesia del mismo nombre.

Con la villas y casares de Campelo y Raniego se conforma lo que sería el pueblo de Borrenes, que llegó a tener residencia de Merino y Escribano, además de Posada y hospital, así como cárcel; y, en la plaza... picota.

Tiene muchos edificios religiosos: la iglesia matriz de San Vicente; la ermita del Cristo de la Vera Cruz; la ermita de Santa Bárbara y San Roque; la capilla de Ntra. Sra. de la Consolación; la ermita de San Justo; y, la ermita de la Virgen de la Vega.

Dice la leyenda popular, sobre la Virgen de La Vega, lo siguiente: *"... era muy admirada, por posaderos, viajeros o caminantes... tenía de plata el rostrillo, la corona y otras alhajas... por eso, un día, un viajero entró y le quitó las preciadas prendas, pero*



de confluyen varios caminos.

Se cita, en el año 1096, los términos desde el molino de Sers hasta el valle de Froila, así como discurre el camino antiguo por la sierra hasta el lugar de Muces. Este camino unía Cabrera con Úlver, pasando por el collado de Ferradillo.

#### BORRENES

Con este nombre se conocía una amplia zona que, incluso, llegó a abarcar el lago de Carucedo, en el año 1166: *"...y todo el lago de Los Borrenes con todo el realengo que cae dentro de sus términos..."*.

*cuando iba a salir se quedó inmóvil.*

*El mayordomo, que todos los días visita la ermita para controlar la velas encendidas, abre la puerta y se asusta al ver una persona rígida y quieta en medio de la ermita; descubre que tiene las joyas en la mano y, entonces, llama al alguacil y lo prenden. Lo untaron con miel y lo pusieron en el cruceiro de la plaza para que todos los posaderos que pasaban, por el Camino Real, le dieran un latigazo con el ramal"*.

Por el centro del pueblo pasa el camino de Castilla a Orense, hay una posta para el correo oficial. A finales del siglo XVIII, se pone una diligencia para el servicio de transporte de viajeros.

## MÉDULAS

El Camino, que viene desde Borrenes, esquivando Carucedo, dejándolo a la derecha, y continúa por Las Médulas. Atraviesa el pueblo, y se dirige hacia Puente de Domingo Flórez, pasando al lado del Lago Somido, por el mismo itinerario que el antiguo Camino Real.

Cuentan las Crónicas que, desde tiempos antiguos, el pueblo de las Médulas era considerado muy pobre: “... van a moler a Toral de Merayo... que ay cuatro leguas... y el testigo ha encintrado a algunas personas de Las Médulas con el pan á los hombros beniendo de moler...”. Se refiere, básicamente, a que después de moler deben transportar el trigo a hombros por carecer de caballería. Dicen los testigos que es un pueblo con pocos recursos agrícolas.

Pero esto ha cambiado, actualmente, debido a su gran riqueza turística, porque, hoy, Las Médulas es un Paisaje Cultural, resultado de la intervención romana a lo largo de dos siglos y de los cambios experimentados en ese territorio hasta la actualidad.

Su importancia, sin embargo, va más allá de los monumentales restos de la minería de oro romana, ya que es el producto de los cambios históricos de todo tipo, que esa explotación y dominación implicaron.

En diciembre de 1997 la inclusión de Las Médulas en la Lista del Patrimonio Mundial supuso, por primera vez en España, el reconocimiento internacional de un Paisaje Cultural.

Las Médulas son en la actualidad un Bien de Interés Cultural en cuanto que Zona Ar-

queológica (1996) y, como Espacio Natural, han sido recientemente declaradas Monumento Natural (2002). Pero, ante todo, Las Médulas son un Parque Cultural, una realidad dinámica en la que los elementos fósiles se articulan en un paisaje vivo, el del presente, conduciendo al visitante del territorio actual al territorio antiguo.

## PUENTE DE DOMINGO FLÓREZ

Se acerca, el Camino, al Puente, desde el lugar de Las Pedrices bajando por el valle de Valdebría (un tramo se identifica, en el Catastro Provincial de León, como Camino Real de Madrid a Coruña).

Más abajo, dejando a la derecha el camino que sale hacia Salas de la Ribera, se desliza por la izquierda de La Coroa. Atravesamos la carretera que va a Pombriego y por la calle Real, pasando al lado de la ermita de San Roque, se llega al puente que cruza el río Cabrera.

La importancia del Puente de Domingo Flórez en la Edad Media era grande, debido a los intereses económicos que reportaba para los señores feudales que lo poseyeran, porque era lugar de paso entre Castilla y Galicia.

Era un lugar importante de cobro de portazgo por el uso del puente que existió desde tiempos remotos.

Cruzando el río Cabrera y siguiendo la margen izquierda de río Sil, dejamos las tierras del Bierzo para adentrarnos en la Comarca de Valdeorras... en Galicia. (Pero, esto... ya es otra historia).

*Puente de Domingo Flórez.*





# CASTILLA Y LEÓN HAY UN CAMINO EN TI



ENCONTRARÁS DESEOS QUE HACEN CAMINO.  
ESCUCHARÁS SILENCIOS QUE CUENTAN HISTORIAS.  
RECORRERÁS LUGARES MÁGICOS QUE NO OLVIDARÁS NUNCA.  
DISFRUTARÁS DE SONRISAS QUE SON PARA SIEMPRE.

*Marta*



XACOBEO 2010  
Castilla y León

**CASTILLA Y LEÓN ES VIDA**

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)  
902 20 30 30



Junta de  
Castilla y León



CASTILLA Y LEÓN



**Algo más que una gran ruta o una nueva forma de estirar el tiempo son algunas de las formas en las que se presenta este programa de turismo que gira en torno a la comarca leonesa de El Bierzo y cuyo eje principal se encuentra en un itinerario de 15 caminos temáticos que, a lo largo de 330 kilómetros, recorren, en un círculo, toda la comarca.**

**La Cordillera Cantábrica, la Reserva de la Biosfera de los Ancares, la Sierra de la Lastra y las tierras medias de El Bierzo son algunos de los enclaves naturales que atraviesa la ruta, que permite a quien se adentra en ella no sólo ser protagonista de un viaje por paisajes increíbles sino también transformarse en un viajero en el tiempo y circular por la historia, la economía y la sociedad de una comarca mítica, con castros celtas, galerías mineras romanas excavadas en Las Médulas y hasta fortalezas templarias y yacimientos de wolframio, sin olvidar el siempre atractivo Camino de Santiago.**



## Por El Bierzo

rios que se proponen en esta iniciativa son bienvenidos, 'La Mirada Circular', sin embargo, ofrece la posibilidad de conocer de forma individual esta comarca caminando en el sentido contrario a las agujas del reloj, de manera que el punto de partida puede situarse en la localidad de Peñalba de Santiago para, después, ir moviéndonos en sentido norte-noroeste-oeste, hasta recuperar la orientación sur y finalizar en la curva sureste.

Se Puede hacer uso de las nuevas tecnologías que ofrece el denominado 'geoturismo' y que pasan por poder descargar la cultura y la belleza de cada espacio, o escucharla directamente, en el propio reproductor de música o teléfono móvil -Podcasting-, así como combinar la potencia de las búsquedas de Google con la geoinformación -GoogleEarth-, sin olvidar el sistema de radionavegación por satélite que permite acompañar al visitante en cada momento sin que éste se pierda -GPS-.

Un gran paseo por esta comarca de más de 2.800 kilómetros cuadrados de superficie es lo que propone 'La Mirada Circular'. Un recorrido por unos territorios que limitan con la Cordillera Cantábrica, Galicia y el resto de la provincia de León y que en esta ocasión pueden ser conocidos: a pie, en bicicleta, a caballo...

Aunque todos y cada uno de los itinera-



# CAMINOS

## La Herrería

Desde el conjunto medieval de Peñalba de Santiago, tras 19 kilómetros, se llega a El Acebo, un antiguo municipio por el que cruza el Camino de Santiago. La ruta conserva la huella de las antiguas herrerías, aunque la más destacada pervive en Compludo.

## Las Aguas

De 20 kilómetros, el recorrido parte de El Acebo y llega a San Facundo. Bosques de robles y pinos salen al paso del caminante y juegan con el agua para formar parajes como el Pozo de las Hoyas, unas piscinas naturales excavadas en la roca, mientras la agricultura ecológica, la artesanía, la confección de ropas naturales y la recolección de plantas medicinales constituyen la labor de los habitantes de las 'ecoaldeas' que aparecen en el camino.



## Del Carbón

San Facundo está separado 20 kilómetros de Folgoso de la Ribera, una distancia que permitirá al caminante encontrarse con la minería, cuya crucial actividad en la historia de El Bierzo se mezcla con sotos de castaños y jarales y antiguos lavaderos de carbón. En la meta de la etapa, Folgoso –“tierra de helechos y osos”, según su propio nombre indica-, en época navideña, puede visitarse uno de los belenes artesanos más importantes de la zona, de 120 metros cuadrados de superficie y declarado Bien de Interés Turístico Provincial.



## Del Urogallo

28,6 kilómetros separan esta localidad del siguiente destino: Colinas del Campo de Martín Moro Toledano. En el recorrido aparecen las primeras estribaciones de la Cordillera Cantábrica y el visitante se adentrará en uno de los últimos territorios habitados por el urogallo cantábrico, además de poder admirar el valor geomorfológico de la zona, con huellas glaciares.



### Del Oso

Una de las etapas más duras es la que recorre 14 kilómetros desde Colinas hasta el Pico Catoute, territorio del oso pardo y un ascenso hasta los 2.117 metros de altura que hacen de esta montaña 'el techo de El Bierzo'.

Los Prados: Para contrarrestar el esfuerzo de la etapa anterior, el Camino de los Prados se configura como la ruta más corta para el visitante de 'La Mirada Circular', con 13,5 kilómetros no carentes de dificultad, pero que, desde Salentinos, permiten ascender -500 metros de desnivel- entre frondosos robles, para, finalmente, allanar el paseo y descender hasta Páramo del Sil.

### Las Danzas

Hasta Peranzanes, el viajero se encontrará con un camino de 24,1 kilómetros que le permitirán acercarse a Los Ancares. Municipios como Fornela y Fabero le saldrán al paso, así como otros en los que podrá conocer una de las tradiciones mejor conservadas: las danzas, que se reproducen en Guímara, Chano, Peranzanes y Trascastro y se celebran a lo largo del mes de agosto.

### Los Celtas

Una de las rutas más interesantes, desde el punto de vista cultural. 24,6 kilómetros de recorrido hasta Pereda de Ancares que posibilita conocer magníficos castros -el más importante: Chano- y adentrarse en el territorio de Los Ancares, mientras que en la meta persisten numerosas pallozas de origen celta y desarrollo medieval.

### Las Brañas

Entre Pereda y Campo del Agua hay 24,2 kilómetros de paseo por la vida tradicional de El Bierzo y contemplación, en la meta, de uno de los espacios más vírgenes que se conservan en la península.

### Las Pallozas

26,7 kilómetros de recorrido hasta Balboa para descubrir la frontera entre Asturias, Galicia y Castilla y León que es el Pico Tres Obispos y atravesar el corazón de La Baliña, uno de los robledales más valiosos de la comarca.

### Do Demo

Hasta Herrerías de Valcarce, al visitante le resta un camino de 15,9 kilómetros, en el que atravesará Parajís, una pequeña aldea en la que se levanta la Ermita del Santo Ángel, que acoge en su interior la imagen de un demonio: 'O Demín de Paraxís', sobre el cual recaen varias leyendas de la zona.

### Del Wólftram

Para llegar a Cadafresnas habrá que recorrer 22,1 kilómetros en los que aparecen las huellas de las minas de wolframio con las que se abastecía a Alemania, por ser un mineral -también denominado tungsteno- muy apreciado para blindar los vehículos militares.



## Los Castaños

Las Médulas es el destino final de este camino de 19,7 kilómetros de longitud que permite, antes de llegar a la meta, atravesar municipios como Frieria, donde se puede ver el embalse de Peñarrubia, con su famoso puente colgante sobre el Sil. Declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, Las Médulas, por su parte, son un ejemplo único del sistema de minería aurífera romana, que se basaba sobre el derribo de los montes y la canalización de ríos y arroyos a través de una red de canales de 325 kilómetros que acercaban el agua desde los lejanos montes Aquilanos y que después era embalsada en unas enormes piscinas dragadas en lo alto de las montañas. Luego, excavaban canales y galerías a lo largo de las laderas para que el agua corriese a toda velocidad por ellos, arrancando todo el material a su paso.

## Del Silencio

La última etapa de 'La Mirada Circular' cierra el círculo realizado por el visitante a través de 30,4 kilómetros de camino, que transcurre por los antiguos canales de agua romanos y pasa por la 'Tebaida Berciana', que recibe su nombre en recuerdo de la Tebas egipcia, pues se decía que esta parte de El Bierzo era tan rica como la antigua capital faraónica.



**FUNDACIÓN CIUDAD DE LA ENERGÍA**  
2ª Avenida de Compostilla, 2 (antiguas Oficinas de Endesa)  
24400 Ponferrada (León)  
T. 987 456 323 / F. 987 419 570  
[lamiradacircular@ciuden.es](mailto:lamiradacircular@ciuden.es)



Plaza del Ayuntamiento. A la derecha, entrada al Castillo de los Templarios.

## PONFERRADA

### el mito templario sigue vivo

El Castillo acogerá la mayor colección de Europa de facsímiles medievales

Los miles de peregrinos que cada año hacen la ruta del Apóstol y pasan por Ponferrada siempre se llevan el recuerdo imborrable de la enorme fortaleza templaria que les da la bienvenida al llegar a la ciudad.

En pleno Casco Antiguo, asomado al río Sil, se levanta el Castillo de Ponferrada, el principal bastión templario en el noroeste español y cuna de misterios de los guardianes del Templo de Salomón que todavía están por desenterrar. Y es que no se han buscado bien...

Estos monjes guerreros fueron enviados para defender a los peregrinos medievales y quién sabe si para proteger otros objetos más valiosos que las vidas de los caminantes. Hay quien dice que el tesoro templario, grial o arca de la Santa Alianza, por lo que coincidiendo con la primera luna del verano la ciudad celebra su tradicional *Noche Templaria*; una recreación de la ocultación de los tesoros del Temple en la que participan cerca de mil personas vestidas de templarios, que más tarde cenan en el castillo a la luz de las candelas en una noche mágica que nos devuelve a la Edad Media. La próxima cita es este año del 2 al 4 de julio.

La fortaleza ha sido restaurada

y ha recuperado la imagen perdida hace cinco siglos, al tiempo que vuelve a ser un espacio útil para la ciudad como centro de congresos o exposiciones a partir del segundo semestre de este año.

#### LO MEJOR DE LA EDAD MEDIA

La muestra más importante que acogerá la fortaleza a partir de este verano será el de una colección de 148 libros facsímiles y 102 libros de estudio de extraordinario valor científico, humanístico y didáctico, que es la mayor de Europa en su categoría.

Se trata de una colección única en el mundo debido a que si bien hay más copias de los facsímiles, es probable que nadie tenga tantos juntos, aparte de que sean difícilmente accesibles los originales (casi siempre sólo para los estudiosos).

La colección está formada, inicialmente, por 250 ejemplares, de los cuales 148 son libros y documentos facsímiles y 102 son libros de estudio. Éstos últimos, resultado de la investigación llevada a cabo por los más prestigiosos investigadores dedicados a la historia de la escritura, el arte y la codicología.

Los ejemplares han sido cedidos al Ayuntamiento por un donante berciano que no quiere darse a cono-



cer. El valor de compra de los ejemplares oscila entre los algo más de 3.000 euros, de los más sencillos, a los 60.000 euros de los más caros, y es fruto de varias décadas de coleccionismo paciente y selectivo.

La colección reúne obras maestras de la escritura sacra, y la literatura humanística y científica, reproducidas artesanalmente por las editoriales nacionales e internacionales de mayor prestigio universal en el arte de la reproducción facsimilar: M. Moleiro, Eikon Editores, Siloé Arte y Bibliofilia, AyN Editores, Franco Cosimo Panini, Liber Ediciones, son algunas de ellas.

Esta colección exclusiva de joyas literarias es única en el mundo por la cantidad y calidad de las obras reunidas. Permitirá acercarse



a las páginas más hermosas de la literatura, bellamente iluminadas (ilustradas a mano), situando a Ponferrada como primera referencia obligada para quienes deseen encontrar juntos estos tesoros del saber.

La temática es riquísima y variada. Encontramos desde la Biblia mozárabe de León del año 960 a los doce ejemplares diferentes del Beato de Liébana procedentes de otros tantos monasterios, pasando por el famoso Libro de Kells (uno de los manuscritos más importantes del medioevo europeo), el Codex Calixtinus, el Libro de Horas de Carlos V, el Bestiario de Oxford, el Canon Medicinal de Avicena, el Libro

de Caza del Rey Modus, el Atlas de Pedro Teixeira, la Botánica de Lamarck del siglo XVIII (que cuenta además con mil láminas ya de por sí mismas una magnífica colección), la Cosmografía de Ptolomeo, decenas de grabados sobre la obra de Leonardo da Vinci y otras obras modernas y contemporáneas con abundante obra gráfica grabada como el Quijote ilustrado por Dalí o el Cántico de San Juan de la Cruz grabado por Chillida.

Biblias, libros devocionales, estudios de medicina e historia natural y grandes atlas, conforman esta gran colección, a la que progresivamente se irán incorporando nuevos ejemplares.

*De izquierda a derecha, Herrería de Compludo, Montes de Valdeza -arriba-, iglesia mozárabe de Peñalba, Basílica de la Encina y vista aérea de la ciudad.*



Una parte de los libros y documentos serán mostrados públicamente y otras se irán mostrando en exposiciones temporales y actividades complementarias.

### MÁS CIUDAD

Pero Ponferrada tiene más cosas que ver. Cuenta con cuatro museos, uno temático sobre la comarca, otro sobre la Semana Santa y dos de interés nacional como son el del Ferrocarril, centrado en el tren de vapor de vía estrecha que comunicó hasta los años ochenta del siglo pasado Ponferrada con la cuenca minera de Villalbino, y el de la Radio. Éste último, el Museo de la Radio Luis del Olmo, surgió como consecuencia del apoyo del célebre locutor radiofónico de Protagonistas,

Los amantes del paisaje y del arte deben hacer una escapada a veinte kilómetros de Ponferrada, al pueblecito de Peñalba de Santiago.

En el Valle del Silencio, refugio de anacoretas en los siglos posteriores a la caída del Imperio Romano, surgieron en el siglo IX los primeros monasterios de la España cristiana, ocultos de las invasiones musulmanas en un entorno bellísimo en el que Peñalba sigue manteniendo la esencia de aquella época. Esta aldea de casas apretadas construidas en pizarra de los cimientos a las chimeneas rodea una joya del mozárabe español, la iglesia de Santiago, en la que han aparecido pinturas califales de finales del primer milenio, traídas a este refugio por los cristianos que huían del sur.



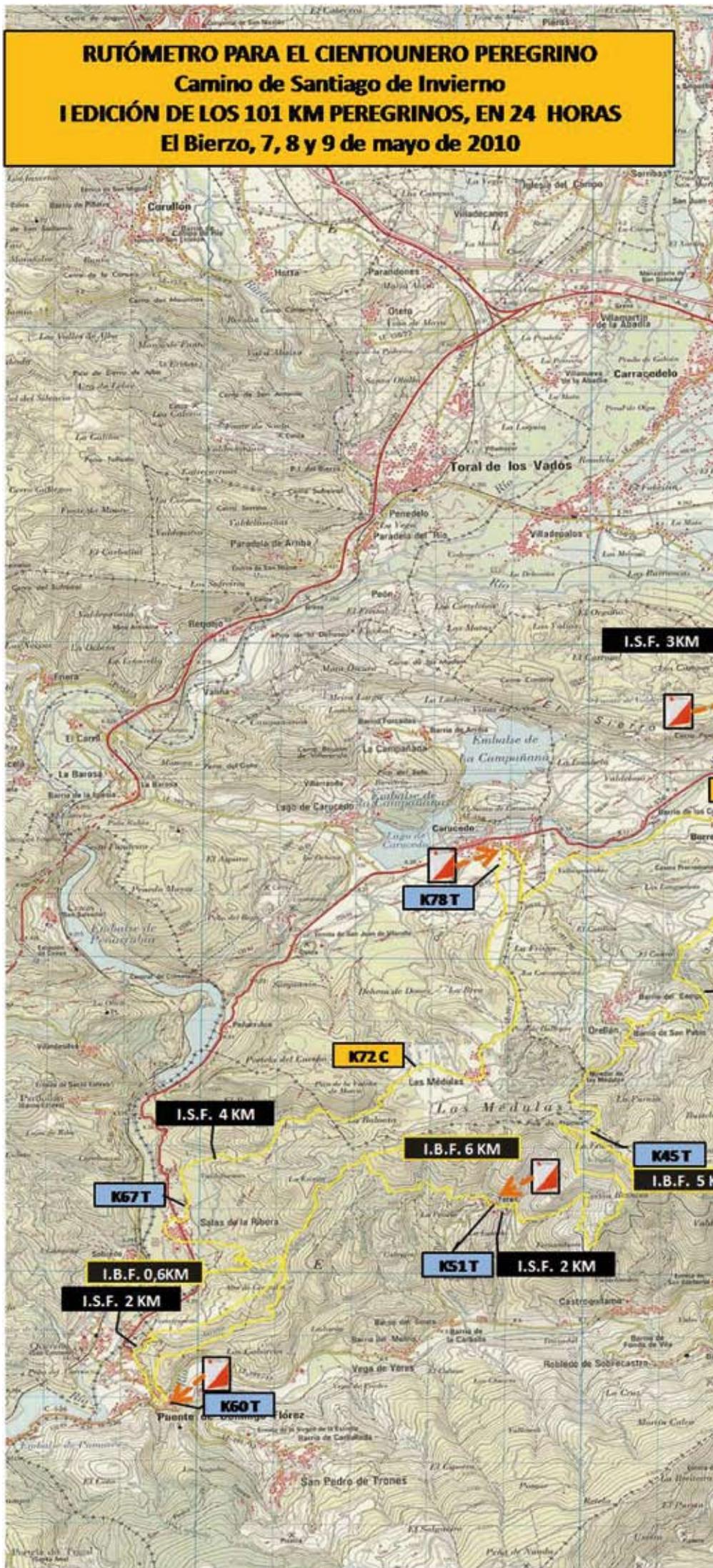
ahora en Punto Radio, que donó su colección de aparatos de radio (una de las mejores del mundo) a la ciudad.

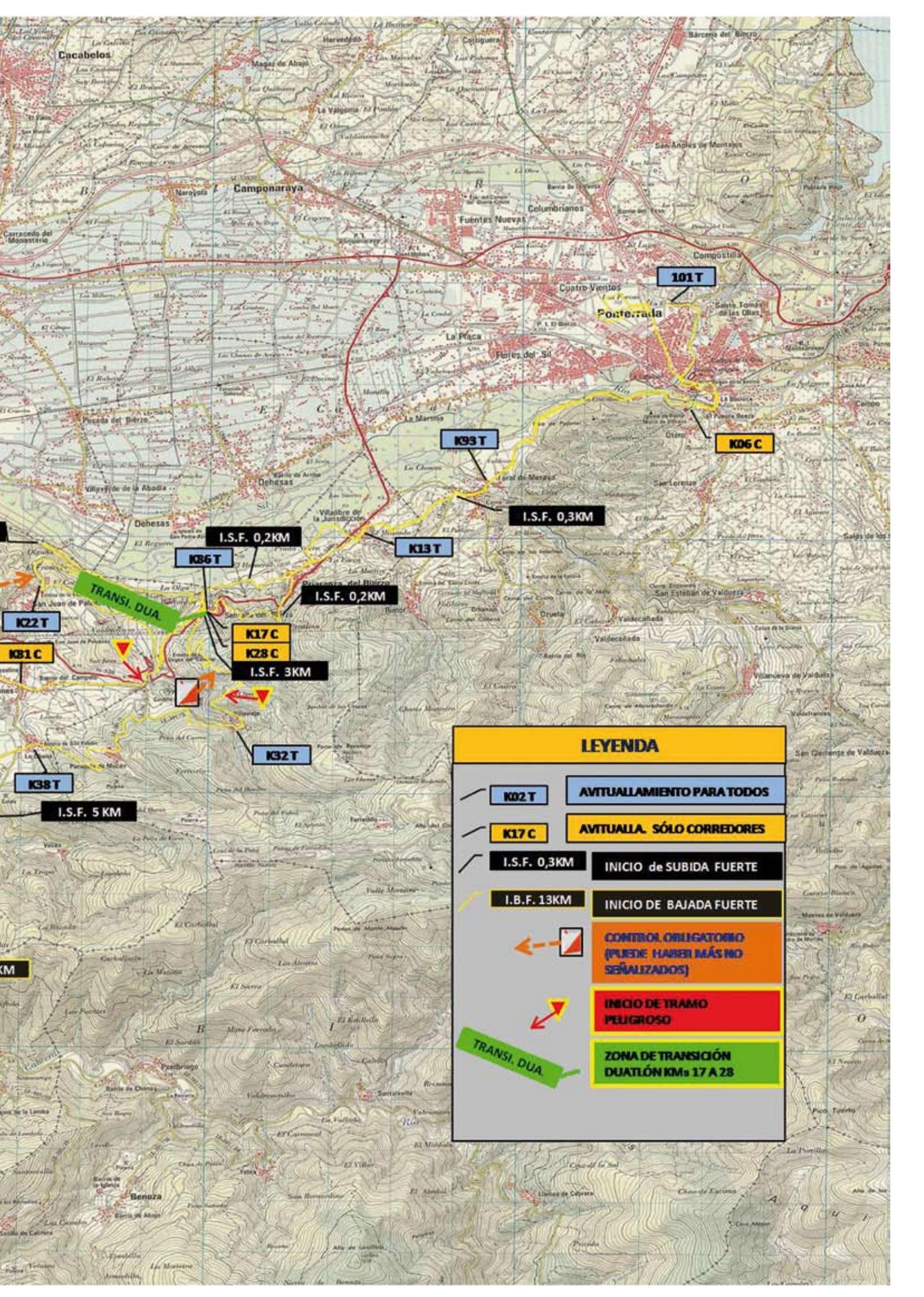
Junto a estas joyas se incluyen centenares de archivos sonoros de la historia de la radiodifusión española. Se trata de una muestra interactiva en la que los visitantes podrán escuchar las voces de periodistas, políticos, intelectuales, militares... desde los años veinte a nuestros días de una forma ágil, didáctica y amena. El museo cuenta además con una sala dedicada al programa Protagonistas de Luis del Olmo, con sus mejores entrevistas, opiniones, humor... y un taller de radio para los más pequeños.

Pero lo mejor es que se pierda por Ponferrada. Déjese llevar por los encantos de la ciudad, saboree los embutidos, las conservas y los excelentes vinos bercianos, reconocidos ya como la gran revelación de los caldos de España (Corullón, Tilenus, Tebaida, Dominio de Tares, Leiros, Señorío del Bierzo, Don Os mundo, Castro, Viña Garnelo...), y recorra las calles del Casco Antiguo o de la parte baja de la ciudad (Plaza Fernando Miranda), donde podrá disfrutar de una moderna y variada diversidad de pinchos y tapas. Y sobre todo, pegue la hebra con los ponferradinos, hospitalarios por naturaleza tras un milenio en el Camino.



# ANUNCIOS





### LEYENDA

	<b>K02 T</b>	<b>AVTUALLAMIENTO PARA TODOS</b>
	<b>K17 C</b>	<b>AVTUALLA. SÓLO CORREDORES</b>
	<b>I.S.F. 0,3KM</b>	<b>INICIO de SUBIDA FUERTE</b>
	<b>I.B.F. 13KM</b>	<b>INICIO DE BAJADA FUERTE</b>
		<b>CONTROL OBLIGATORIO (PUEDE HABER MÁS NO SEÑALIZADOS)</b>
		<b>INICIO DE TRAMO PELIGROSO</b>
		<b>ZONA DE TRANSICIÓN DUATLÓN KM<sub>s</sub> 17 A 28</b>

**TRANSI. DUA.**

**K22 T**

**K01 C**

**K38 T**

**I.S.F. 5 KM**

**K86 T**

**I.S.F. 0,2KM**

**K17 C**

**K28 C**

**I.S.F. 3KM**

**K13 T**

**I.S.F. 0,2KM**

**K06 C**

**I.S.F. 0,3KM**

**101 T**

**Ponterrada**

**K93 T**

## AVITUALLAMIENTOS PREVISTOS

NÚMERO AVITUALLA.	NOMBRE / LUGAR	PTO. KM	DISTANCIA DESDE ANTERIOR AVITUALLA.	BEBIDA / COMIDA	PARA:	OBSERVACIÓN
AVITUA. 01	P.BOEZA/CANAL	KM 06,3		HIPOTÓNICA	MARCHA	LA BEBIDA HIPOTÓNICA SERÁ UNA MEZCLA DE 1/4 ISOTÓNICA/AGUA.
AVITUA. 02	VILLALIBRE DE LA J.	KM 13,3	+7,0 KM	AGUA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 03	SANTALLA 1	KM 17,3	+4,0 KM	HIPOTÓNICA	MARCHA	
AVITUA. 04	SAN JUAN	KM 22,5	+5,2 KM	ISOTÓNICA (LATA)	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 05	SANTALLA 2	KM 28,0	+5,8 KM	HIPOTÓNICA	DUATLÓN Y MARCHA	
AVITUA. 06	VILLAVIEJA	KM 32,8	+4,8 KM	AGUA + BARRITA ENERGÉTICA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 07	LA CHANA	KM 38,3	+5,5 KM	HIPOTÓNICA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 08	COLLADO "LA FRANCA" (ALTO DEL MIRADOR DE ORELLÁN)	KM 45,3	+8,0 KM	AGUA FRUTA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 09	YERES	KM 51,5	+5,8 KM	HIPOTÓNICA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 10	PUENTE d DF	KM 60,0	+8,5KM	AGUA SANWIDCH DULCE	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 11	SALAS DE LA RIVERA	KM 67,0	+7,0 KM	HIPOTÓNICA BARRITA ENERGÉTICA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 12	MÉDULAS O LAGO SOMIDO	KM 71,9	+4,9 KM	AGUA	MARCHA	
AVITUA. 13	CARUCEDO	KM 77,8	+5,9 KM	AGUA FRUTA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 14	BORRENES	KM 81,5	+3,7 KM	HIPOTÓNICA	MARCHA	
AVITUA. 15	SANTALLA 3	KM 86,1	+4,6 KM	HIPOTÓNICA (HASTA 21:00H) CALDO CALIENTE (DESPUÉS 21 Hs)	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 16	TORAL d MERAYO	KM 93,1	+7,0 KM	HIPOTÓNICA	BDM/DUATL. Y MARCHA	
AVITUA. 17	META (PONFERRADA)	KM 101	+8,1 KM	AGUA O REFRESCO + BOCATA	BDM/DUATL. Y MARCHA	

### NOTA

Estos son los avituallamientos previstos, con las bebidas y/o comidas que se ofrecerán en cada lugar. La organización se reserva el derecho de cambiar alguno de sitio por motivos meteorológicos o de índole operativo, informando previamente de la forma que sea más efectiva y rápida. Las distancias podrían variar un poco, pero, si es así, se intentará que sea lo mínimo.



## PRIARANZA DEL BIERZO

### legendario y romántico

El mirador del Bierzo, escenario elegido para *El Señor de Bembibre*

### BARRANCAS DE SANTALLA DEL BIERZO

Se trata de una sucesión de barranqueras situadas en la margen izquierda del arroyo de Rioferrieros en su último tramo hacia el Sil, frente al pueblo de Santalla. Configuran un pasaje similar al yacimiento de "Las Medulas".

Las Barrancas llegan a alcanzar alturas de hasta 100 metros y se extienden paralelas al curso del río Sil por espacio aproximadamente de 2 kilómetros.

La morfología general del paisaje induce a pensar que en su explotación podría haberse utilizado el sistema de las conchas de erosión, consistente en degradar el pie por medio de hornillos e infiltrar el agua a través de pozos excavados en la parte superior.





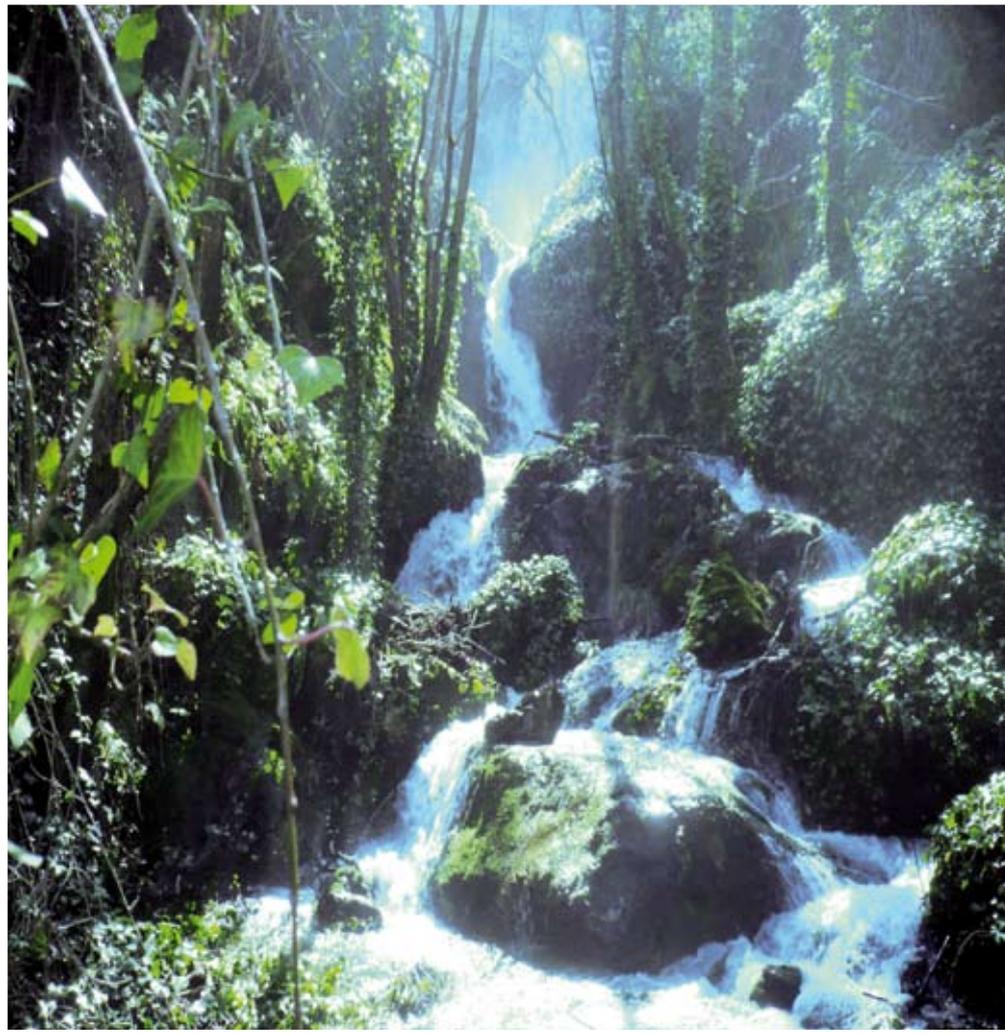
## CASTILLO DE CORNATEL

Visitar Cornatel, legendaria fortaleza templaria que data del siglo X, es retornar a la Edad Media Berciana de la mano de D. Enrique Gil y Carrasco, con su maravillosa y singular novela "El Señor de Bembibre".

Las ruinas de este castillo, en las que el macizo rocoso, la exuberante vegetación y los restos arquitectónicos se mezclan formando un armonioso conjunto paisajístico, son, sin lugar a dudas, el más claro exponente de ruina romántica. No en vano se convirtió, en el siglo pasado, en la musa e inspiración del eminente escritor villafranquino.

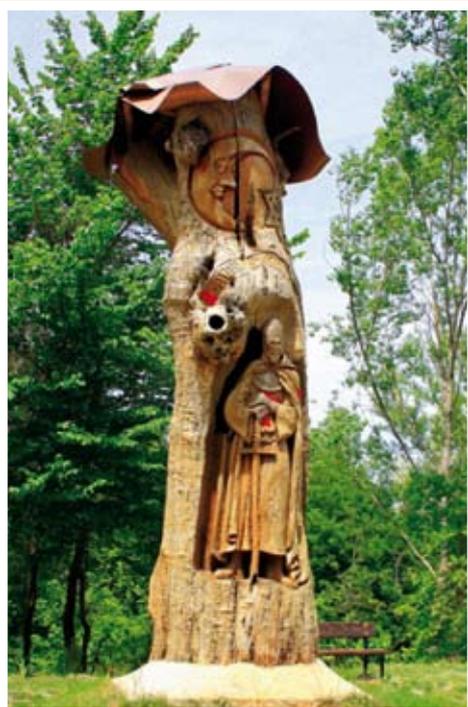
Su restauración y puesta en valor comenzó en el año 2004 y terminó en el 2006, obras financiadas por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, la Diputación Provincial de León y el Ayuntamiento de Priaranza del Bierzo. Hoy en día se puede visitar en horario de invierno sábados y domingos de 11.00 a 13.30 y de 16.00 a 18.00, y en horario de verano de martes a domingo de 11.00 a 13.30 y de 16.00 a 20.00.

Se trata, en definitiva, del más importante activo turístico del Municipio de Priaranza del Bierzo, radicado en término de Villavieja, cuya Junta Vecinal es la propietaria del inmueble.



"El Templario" de Priaranza del Bierzo.  
Talla en madera de castaño.

Arroyo de Indria, en el término de Villavieja, muestra de la exuberante vegetación del Municipio de Priaranza del Bierzo.



Talla policromada de Santiago Peregrino, de Villavieja.





## CASTRO “PEÑA DEL HOMBRE”

Por su cercanía a los canales romanos de Paradela de Muces que transportaban el agua a Las Medulas, todo parece indicar que se trata de una corona o campamento establecido como puesto de vigilancia de la infraestructura hídrica. Eso sí, un puesto importante para salvaguardar los canales ante cualquier ataque de los pueblos indígenas o prerromanos de la zona, que tras la conquista ya adoptaban formas de ataque en guerrillas.

Se trataría de un puesto muy antiguo por la forma de las construcciones. Uno de los primeros puestos de vigilancia de la red hídrica, en los siglos I o II d.C.

El castro ocupa unos 350 m<sup>2</sup> bien delimitados por el muro, del cual se han sacado a la luz, bien conservados, los restos de dos edificaciones circulares, además de casi metro y medio mas de muro soterrado, por lo que la altura de la defensa podría haber superado los tres metros; algo muy inusual por tratarse de un castro.



## **BORRENES** legendario y romántico

El mirador del Bierzo, escenario elegido para *El Señor de Bembibre*



### **SITUACIÓN**

A 15 km de Ponferrada, carretera N-536

**POBLACIÓN** 436 habitantes

**SUPERFICIE** 36.5 km<sup>2</sup>

### **NÚCLEOS DE POBLACIÓN**

Borrenes, San Juan de Paluezas, La Chana,  
Voces y Orellán

### **FESTIVIDADES**

#### **Borrenes**

22 enero, S. Vicente / 13 junio, S. Antonio  
Lunes de Pascua

#### **San Juan de Paluezas**

Finales de mayo - Principios de junio:  
La Estrella / 24 junio, S. Juan

#### **La Chana**

20 enero, S. Fabián / 16 agosto, S. Roque

#### **Voces**

24 junio, S. Juan / 18 diciembre, Virgen de la O

#### **Orellán**

25 enero, S. Pablo / 29 junio, S. Pedro

### **INFORMACIÓN DE INTERÉS**

Ayuntamiento	987420510
Farmacia	987420565
Centro de Salud	987420596

### **RESTAURANTES Y ALOJAMIENTOS**

C.T.R. El Lagar (Orellán)	660912071
C.T.R. O Palleiro (Orellán)	649711439
Casa Rural San Vicente (Borrenes)	987420568
Casa Rural Los Telares (Borrenes)	987427673
Restaurante Las Ventas (San Juan de Paluezas)	987420550
Casa Marisol (Borrenes)	987420568

**Borrenes forma parte del Patrimonio de la Humanidad de las Médulas, declarado por la UNESCO en 1997, reconocimiento al que han seguido los de Espacio Natural y Espacio Cultural.**

**Son innumerables los atractivos que se encierran en el municipio: vestigios arqueológicos, arquitectura tradicional, lugares y paisajes únicos...**



## CASTRELÍN DE SAN JUAN DE PALUEZAS

La excavación y consolidación de una parte del castrelín de San Juan de Paluezas nos permite una interpretación de la vida de un poblado celta que habitó desde el siglo III al siglo I a.C.



### MIRADOR DE ORELLÁN

El lugar más visitado por sus impresionantes vistas. Desde él se observa toda la mina de las Médulas, los diferentes sistemas de explotación de la mina, los canales de la red hidráulica, así como el paisaje único de los castaños.

### GALERÍA DE ORELLÁN



Situada al lado del Mirador de Orellán es la única galería visitable en la actualidad. Su interior nos desvela las técnicas romanas para la explotación de las Médulas.

## CORONA DEL CERCO DE BORRENES



La invasión romana destruyó casi por completo una potente muralla que poseía unas dimensiones aproximadas de 4 metros de ancho y 2 metros de alto y que serviría de fortificación a un poblado prerromano.

## ARQUITECTURA TRADICIONAL



La arquitectura tradicional sigue manteniéndose en pueblos como en Voces donde la piedra, la madera y la pizarra son los elementos básicos en la recuperación de viviendas.



## CARUCEDO

### legendario y romántico

El mirador del Bierzo, escenario elegido para *El Señor de Bembibre*

**Todos los pueblos a continuación nombrados son lugares encantados de este querido Bierzo, donde se habla de tal manera que, aquel que no lo sepa, sentirá la misma ledicia que se siente en Galicia.**

**No hay Galicia ni León, y mucho menos Castilla. En este Bierzo encantador, se abraza el cariño y renace la esperanza, con la profunda amistad que estos pueblos saben brindar.**

**M**unicipio de la Comarca del Bierzo, en la provincia de León. A 24 Km. de Ponferrada, tiene una población de 691 habitantes.

En este pueblo está el ayuntamiento de todo el término municipal, que engloba Carucedo, Lago de Carucedo, El Carril, La Campañana, Villarrando y La Barosa.

La agricultura y el turismo son las dos industrias principales de su término municipal. Numerosas personas trabajan en las canteras de pizarra, situadas en la Comarca de la Cabrera.

Carucedo, cuenta con una iglesia de origen románico, que contiene una de las piezas de platería más importante del Bierzo del S.XVIII.

El municipio forma parte de la zona de producción de seis productos que sobresalen por su calidad: el vino, la manzana reineta, el pimiento, el botillo, la cecina y la pera.

La fiesta patronal es el día 29 de junio y el patron es San Pedro. En el barrio de Peñarrubia, localizado en Carucedo, la fiesta es el día 8 de diciembre, la Inmaculada Concepción.

#### INFORMACIÓN DE INTERÉS

Ayuntamiento	987420696
Centro de Salud Carucedo	987420690

#### RESTAURANTES Y ALOJAMIENTOS

La Hospedería	987422811
Mesón Durandarte	987422839
Hotel Medulio	987422889
Agoga	987422844
Mesón La Parra	987420666
Mesón El Lago	987420706
La Barosa	987695293

Centro de Turismo Rural La Peregrina  
609062538 - 609220998

Casa de Turismo Rural El Magosto	654042275
Mesón El Castro	987420606
Restaurante M <sup>a</sup> Fe	987422872



CAMPAÑANA

Campañana es un pequeño pero acogedor pueblo del municipio de Carucedo, guardián de tareas tradicionales como avalan varios telares dedicados a la confección con lino y lana.

Como anexa a Carucedo se encuentra la Iglesia de la Candelaria.

**Fiestas de la Virgen de la "O" en la Campañana** La fiesta se celebra el fin de semana previo a la Navidad aunque realmente la conmemoración es el 18 de Diciembre. Se celebra una fiesta popular en la que una gran hoguera está ardiendo durante 2 días. Hay degustación de ternera del Bierzo y bailes con orquesta por la noche y al mediodía. Para los amantes de la aventura se celebra una "trialera" con vehículos todo terreno.

## LAGO DE CARUCEDO

El Lago de Carucedo se sitúa en la parte más occidental de la Comarca de El Bierzo. Escenario que da vida a mil y una leyendas y, entre ellas, la que asegura que la espada de Roldán se encuentra en sus aguas. Lago de Carucedo cuyo origen nos traslada a la vecina explotación aurífera de Las Médulas.

Hoy tiene un gran valor ecológico por su flora y rica fauna, sobre todo, patos.

Parte de la trama de la novela romántica El Señor de Bembibre, del escritor berciano Enrique Gil y Carrasco, se desarrolla en este lago.

El 18 de julio es la fiesta patronal, Sta Marina.



## EL CARRIL

El Carril es un pequeño pueblo perteneciente al municipio de Carucedo; tiene 26 habitantes. Sus fiestas patronales se celebran el 25 de julio en honor a Santiago Apostol.

Al estar próximo a Las Médulas comparte con éstas parte de su historia, no en vano en esta localidad se encuentran varias murias de piedra resultantes del tratamiento del oro que se lavaba en las aguas del río Sil que baña la población. En la actualidad, dichas aguas son utilizadas para regar las ricas tierras de cultivo del paraje de La Quintera.

Destacar la abundancia de castaños y encinas en sus montes... de conejos y jabalíes.



*Camino interior en el paraje de Las Médulas, Patrimonio de la Humanidad.*



## LAS MÉDULAS

Lugar de la Comarca donde está el principal yacimiento aurífero -hoy arqueológico- más importante del Imperio Romano: Las Médulas.

Fue en su origen una explotación romana de oro a cielo abierto, aunque los pueblos indígenas prerromanos ya habían explotado el yacimiento, bateando los placeres fluviales, lo cual ocasionó una de las agresiones (duró casi tres siglos) más importantes al medio ambiente. Con los años parece que la naturaleza ha sabido "fabricar" uno de los paisajes más bellos de España. La UNESCO ha declarado a todo el paraje Patrimonio de la Humanidad en 1997.

*Una catedral de barro de múltiples crestas  
se ha esculpido en el gran monte.  
El oro y Roma tuvieron la culpa.  
El tiempo y la belleza se lo han disculpado.*

El visitante, con asombro, puede recorrer andando esta gigantesca mina aurífera. Los inmensos pinachos de color rojizo, están rodeados de una masa forestal compuesta por robles, escobas, encinas e infinidad de castaños centenarios, de los que se cosecha una de las joyas gastronómicas del Bierzo: la castaña.

Los amantes del senderismo están de enhorabuena pues tienen la posibilidad de visitar todas estas maravillas caminando.

Se recomienda visitar en el pueblo de Las Médulas, el Aula Arqueológica. La fiesta patronal es el 28 de octubre, San Simón.

## RUTAS

### RUTA DE LAS MÉDULAS

Se parte de Ponferrada, en dirección suroeste, por la N-536, antigua carretera de Orense, cruzando las vegas de Villalibre de la Jurisdicción (Priaranza del Bierzo). Pronto se encuentra el viajero frente a las escarpaduras de Santalla del Bierzo y Borrenes, en cuyas inmediaciones se localiza el Castillo de Cornatel y el pueblo de Villavieja para llegar a las inmediaciones del lago de Carucedo. Desde allí ya toma la desviación hacia el pueblo de Las Médulas para llegar hasta el yacimiento propiamente dicho. La realización a pie de este último tramo dará ocasión para visitar las cuevas de La Encantada y La Cueva y para otros paseos laterales entre los castaños.

*Caminos interiores.* El conjunto del yacimiento forma un fondo de saco al que se accede por una senda de unos cien metros de desnivel que parte de las inmediaciones de la Fuente de la Tía Bibiana.

### RUTA DE LAS MEDULLILLAS

Desde el pueblo de Orellán, donde hubo un castro romano, parte una pista hacia el Mirador de Orellán, al que podremos llegar en coche. A partir de ahí el paseo se hará a pie bordeando el monte Placias (1025 msnm) hasta el Campo de la Braña, desde donde el camino desciende hacia las excavaciones de las Medullillas en las Cuevas de Reirigo o la Cueva de la Chaira, de más de 250 metros de largo. El camino lleva a la bifurcación de las Pedrices (nombre dado a las piedras de «murias»), desde donde se vuelve al pueblo de Las Médulas.





CASTROQUILAME, ROBLEDO DE SOBRECASTRO, YERES,  
LAS VEGAS DE YERES, PUENTE DE DOMINGO FLÓREZ,  
SAN PEDRO DE TRONES, SALAS DE LA RIBERA

## PUENTE DE DOMINGO FLÓREZ

### tierra cabreiresa, única e irrepetible

El mirador del Bierzo, escenario elegido para *El Señor de Bembibre*

**El municipio es sin duda una de las puertas de acceso a las Médulas, uniendo la Comarca del Bierzo con La Cabrera y la vecina comunidad gallega a través de la antigua nacional 120 Logroño - Vigo, actualmente N-536 Ponferrada- Barco de Valdeorras.**

**P**uente de Domingo Flórez, lugar importante de cobro y portazgo por el uso del puente que existió desde tiempos remotos, paso de comunicación entre Castilla y Galicia, era muy codiciado por los señores feudales, ya que su pertenencia reportaba intereses económicos elevados. Los primeros poseedores, que tenemos noticias escritas, son los antecesores de la familia Rodríguez de Valcarce; en el año 1228 el rey Alfonso IX le concede el privilegio de su posesión a su alférez Rodrigo Fernández; en el año 1331 su nieto García Rodríguez -hijo de García Rodríguez de Valcarce, Adelantado Mayor de Galicia- le solicita de nuevo el privilegio... Esta familia está ligada a esta tenencia y por parentesco o casamiento pasa a la familia Froilaz que regenta La Puente, muy posiblemente después del siglo XIV; aún existe hoy cerca del lugar del Puente, el topónimo de Valdefroila como indicativo de las grandes posesiones que tuvieron la familia Froilaz. "A Pontóriga, después de atravesar el río Cabrera en La Puente, se cruzaba el río Sil en la Pontóriga tomando dirección de la comarca de Lemos"

La historia del municipio de Puente de Domingo Flórez, como la de muchos otros ayuntamientos, viene marcada por el éxodo rural de la población hacia otros lugares dentro y fuera de nuestro país, consecuencia inevitable, hace ahora cuarenta y tantos años, de la falta de trabajo y actualmente es el resultado del envejecimiento progresivo de nuestra población y la escasa tasa de natalidad.

Sin embargo, nuestra zona goza desde hace unos veinte años del extraordinario auge que la industria de la pizarra está teniendo dentro y fuera de nuestras fronteras, lo que supone a día de hoy una baja tasa de desempleo, es este motivo el que ha reducido y simplificado nuestro entorno a ser únicamente la cuna de tan preciado producto guardado en las entrañas de nuestra tierra, en las naves situadas la mayoría de ellas en las montañas, fuera de los cascos urbanos... el causante de que el 90% de nuestra población tenga trabajo.

Zona rica en recursos naturales, cerca de Las Médulas, declaradas Patrimonio de la Humanidad en 1997 y su grandioso entorno natural, pudién-

## MONUMENTOS EDIFICIOS DE INTERÉS

### ERMITA DE SAN ROQUE

### ANTIGUA IGLESIA DE LA ASUNCIÓN

### PUERTA DE LAS MÉDULAS

"Aula Arqueológica y Centro de Interpretación: Luís del Olmo". Donde se recoge y se muestra la inmensa obra de ingeniería de los canales romanos que traían agua desde distancias que a veces superan los 100 Kilómetros para extraer con su fuerza el oro de la Mina de Las Médulas.

### MUSEO DE LA PIZARRA

"En la localidad de San Pedro de Trones dentro del término municipal de Puente de Domingo Flórez, se encuentra el Museo de la Pizarra, único en su género, donde se puede observar y se recoge la evolución tecnológica de lo que ha sido y es la base económica del municipio, así como una muestra del arte y artesanía que se ha ido desarrollando en la zona.

## FIESTAS Y COSTUMBRES

### SAN ANTONIO ABAD, 17 de enero

La **OCTAVA DEL CORPUS**. Fiesta variable, el fin de semana siguiente al Corpus.

La **ASUNCIÓN** y **SAN ROQUE**, el 15 y 16 de agosto, Fiestas Mayores.

**FERIAS**: los días 4 y 19 de cada mes. Antiguamente eran ferias de ganado, como la actividad económica de la zona ha cambiado de ganadera a industrial, las ferias se han convertido en mercados con gran afluencia de público y la costumbre de degustar "el pulpo a feira", regado por los buenos vinos de uva mención de la zona.

## GASTRONOMÍA

La **EMPANADA** de variado contenido: acelgas, conejo, zorza, bonito, carne...

**LACÓN** con pimientos, **TRUCHAS** del río Cabrera, **CABRITO** asado al horno...

Todos los productos elaborados de la **MATANZA** del cerdo que todavía hoy se realizan en la mayoría de las casas: chorizo, botillo, andoya, salchichón, lomo, panceta...

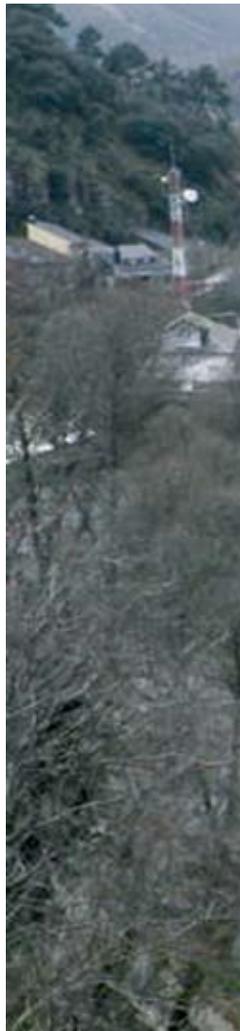
El **MAGOSTO**: las castañas asadas a la lumbre con patatas sin pelar sazonadas con aceite, ajo y pimentón.

La **VICA**: la rosca típica que junto con el **CUTURRÚS**, licor de orujo con hierbas frutos secos y secretos caseros, conforman el postre de esta pequeña comarca tan rica en dichas viandas.



dose salvar y colaborar enormemente en la promoción socio-económica de un municipio que trabaja y se sostiene exclusivamente por el *oro negro* (la pizarra). Un paisaje configurado por un monte envuelto en aromas de jara, cantueso y el de los castaños en flor. Variedad de plantas y mundo vegetal plagado de alisos "llamados humeiros en la zona", alcornoques, abedules, almendros, avellanos, cerezos y bosque de robles y encinas algo más arriba en las laderas del monte... Rutas y sendas que se pueden recorrer acompañados por la fauna escondida en esta tierra, como las ardillas, las perdices, los jabalíes, los cernícalos, el buitre leonado, los corzos... Y escuchando el eco del río con sus aguas que en otros tiempos fueron el paraíso del pescador, como hoy el monte es el paraíso del cazador, un río Cabrera donde antaño se pescaron anguilas y muy buenas truchas...

La caza se ha convertido en un gran recurso cinegético, compaginado con los magníficos recuerdos de nuestros abuelos, para los que la caza fue algo más que un deporte.





## NORMAS DE LA CARRERA

### MTB

La prueba de "101 km, en 24 horas, en Bicicleta de Montaña", consiste en recorrer en MTB un itinerario de 101 kilómetros, señalizados y balizados, de día y de noche, en un tiempo inferior a 24 horas, cumpliendo en todo momento las siguientes normas:

01. Se debe realizar el recorrido completo por el itinerario que está indicado en el "Rutómetro" que se entrega en la bolsa del corredor al recoger el dorsal (probablemente, irá, en el interior de la revista oficial de los 101 Peregrinos). Asimismo, todo el recorrido se encuentra señalizado y balizado, tanto de día como de noche. En caso de saltarse algún tramo del mismo, quedará automáticamente descalificado.
02. El documento de control de la prueba es la "CARTA PROBATORIA DEL PEREGRINO", que debe ir permanentemente con el corredor y que puede ser solicitado por la organización en cualquier momento de la prueba. En caso de no contar con ella, el corredor quedará descalificado.
03. En la citada Carta, además de numerosa información para los corredores, hay una HOJA DE CONTROL de paso por los diferentes puntos de control de la carrera, en ella se le colocaran sellos de salida, de llegada y de paso por los diferentes controles SORPRESA que se establecerán a fin de comprobar que todo el mundo realiza el recorrido completo.
04. Todo el personal participante en la prueba deberá encontrarse en la salida no más tarde de las 10:20 horas del sábado 8 de mayo. La salida se dará a las 10:30 horas; 10 minutos antes (a las 10:20 h) se cerrará el acceso al campo de fútbol a los participantes en las pruebas de MTB, por lo que no se podrá sellar la Carta y quedará automáticamente descalificado de la prueba el que haya llegado fuera de tiempo.
05. Todos los corredores deberán llevar permanentemente puesto de forma visible el dorsal en la camiseta y la placa en el manillar de la bicicleta. Si alguien va sin dorsal, se le comunicará que tiene que detenerse y retirarse; si no lo hace será denunciado a los Cuerpos de Seguridad del Estado que estén presentes, por entrar sin permiso a un itinerario de una prueba deportiva y poner en riesgo la seguridad de los participantes.
06. Es obligatorio el uso del casco durante todo el itinerario.
07. Es obligatorio el uso de linterna durante la noche; el corredor que no disponga de ella será descalificado.
08. Serán motivo de descalificación:
  - a) NO llevar el casco puesto.
  - b) NO ir con la linterna durante la noche.
  - c) Arrojar basura en el itinerario de la prueba.
  - d) Quitar señalizaciones diurnas o nocturnas del recorrido.
  - e) NO seguir las indicaciones de la organización en lo referente a seguridad (cruce de carreteras, de poblaciones, pasos difíciles...).
  - f) NO llevar el dorsal de la prueba
  - g) Saltarse algún tramo de la carrera
  - h) Dirigirse irrespetuosamente a la organización u otros participantes.
09. Finalizará la prueba todo aquel corredor que llegue a la meta en menos de 24 horas desde el inicio de la misma y que lleve la Carta Probatoria del peregrino con todos los sellos puestos en el lugar correcto.
10. A todo aquel que termine la prueba se le entregará como recuerdo un diploma con su nombre y el tiempo realizado.
11. Los tres primeros clasificados de cada categoría recibirán, en el acto de entrega de premios, un trofeo conmemorativo. Y, a los 100 primeros hombres y a las 100 primeras mujeres, de la clasificación general de la modalidad de MTB, se les dará una medalla numerada.
12. Se podrán presentar reclamaciones en la tienda de Control de la prueba en la salida/meta, hasta la hora de finalización de la misma.

### MARCHA INDIVIDUAL

La prueba de "101 km, en 24 horas, Marcha", consiste en recorrer un itinerario de 101 kilómetros, señalizados y balizados de día y de noche, en un tiempo inferior a 24 horas, cumpliendo en todo momento las siguientes normas:

01. Se debe realizar el recorrido completo por el itinerario que está indicado en el "Rutómetro" que se entrega en la Bolsa del Corredor al recoger el dorsal (probablemente, irá, en el interior de la revista oficial de los 101 Peregrinos). Asimismo, todo el recorrido se encuentra señalizado y balizado, tanto de día como de noche. En caso de saltarse algún tramo del mismo, quedará automáticamente descalificado.
02. El documento de control de la prueba es la "CARTA PROBATORIA DEL PEREGRINO", que debe ir permanentemente con el corredor y que puede ser solicitado por la organización en cualquier momento de la prueba. En caso de NO contar con ella, el corredor quedará descalificado.
03. En la citada Carta, además de numerosa información para los corredores, hay una HOJA DE CONTROL de paso por los diferentes puntos de control de la carrera, en ella se le colocaran sellos de salida, de llegada y de paso por los diferentes controles SORPRESA que se establecerán a fin de comprobar que todo el mundo realiza el recorrido completo.
04. Todo el personal participante en la prueba deberá encontrarse en la salida a las 10:20 horas del sábado 8 de mayo. La salida, de Marchadores, se dará a las 11:00 horas; pero, a las 10:20 h se cerrará el acceso al campo de fútbol, y el sellado de la Carta a todos los participantes en la prueba. Quedará automáticamente descalificado de la prueba el que haya llegado fuera de tiempo.
05. Todos los corredores deberán llevar permanentemente puesto de forma visible el dorsal en la parte delantera de la camiseta. Si alguien va sin dorsal, se le comunicará que tiene que detenerse y retirarse; si no lo hace será denunciado, a los Cuerpos de Seguridad del Estado que estén presentes, por entrar sin permiso a un itinerario de una prueba deportiva y poner en riesgo la seguridad de los participantes.
06. Serán motivo de descalificación:
  - a) Arrojar basura en el itinerario de la prueba.
  - b) Quitar señalizaciones diurnas o nocturnas del recorrido.
  - c) NO seguir las indicaciones del personal de la organización en lo referente a seguridad (cruce de carreteras, de caminos peligrosos, zonas de fuertes desniveles...).
  - d) NO llevar el dorsal de la prueba.
  - e) Saltarse algún tramo de la carrera.
  - f) Dirigirse de forma irrespetuosa al personal de la organización u otros participantes
07. Finalizará la prueba todo aquel corredor que llegue a la meta en menos de 24 horas desde el inicio de la misma y que lleve la Carta Probatoria de la carrera con todos los sellos puestos en el lugar correcto.
08. A todo aquel que termine la prueba se le entregará como recuerdo de haber finalizado la misma un diploma con su nombre y el tiempo realizado.
09. Los tres primeros clasificados de cada categoría, recibirán en el acto de entrega de premios, un trofeo conmemorativo. Y, a los 100 primeros hombres y a las 100 primeras mujeres, de la clasificación general de la modalidad de Marcha, se les dará una medalla numerada.
10. Se podrán presentar reclamaciones en la tienda de Control de la prueba en la salida/meta, hasta la hora de finalización de la misma.



### SALIDA / META

#### COMPLEJO DEPORTIVO EL TORALÍN PONFERRADA

La imagen de satélite que va a continuación, no está actualizada. La zona, ahora, está totalmente acondicionada en servicios como aparcamientos, jardines...

En la ZONA SALIDA/META, en el POLIDEPORTIVO CUBIERTO, será donde se entreguen los dorsales que todavía queden, el día 7 (viernes). Ahí estará toda la organización e información referente a la prueba. Será donde se atiendan las reclamaciones, y donde se deberá entregar la documentación que falte por entregar (tarjetas federativas, declaraciones juradas...).

En el campo de fútbol, del COMPLEJO DE ATLETISMO, será desde donde se dará la salida.

Entre estos dos sitios anteriores y la piscina cubierta, habrá más de 70 duchas y 40 wc a disposición de los participantes.

La ZONA DE ACAMPADA será la que se habilite para acampada libre y para aparcamientos. Entre esta zona y los alrededores del Complejo (hasta un radio de 300 metros) tenemos más de 6.000 aparcamientos libres.

**SALIDA Y LLEGADA. RECORRIDO.** El itinerario definitivo está sujeto a toda la articulación del dispositivo de control y dirección del tráfico, que decidirá la Policía Local. El itinerario de llegada, sí que es casi el definitivo, por el margen del río Sil.

## DUATLÓN

La prueba de "Duatlón 101 km, en 24 horas", consiste en recorrer un tramo de MTB de 17,700 km, un segundo segmento de carrera a pie de 10'04 km y un último tramo de MTB de 73'26 km hasta cruzar la meta en un tiempo máximo de 24 horas, siendo obligación del duatleta el cumplimiento de las siguientes normas:

**01.** Se debe realizar el recorrido completo por el itinerario que está indicado en el "Rutómetro", que se entrega en la bolsa del corredor al recoger el dorsal (probablemente, irá, en el interior de la revista oficial de los 101 Peregrinos). Asimismo, todo el recorrido se encuentra señalizado y balizado, tanto de día como de noche, siendo responsabilidad del duatleta conocer la totalidad del itinerario. En caso de saltarse algún tramo del mismo, quedará automáticamente descalificado.

**02.** El documento de control de la prueba es la "CARTA PROBATORIA DEL PEREGRINO", que debe ir permanentemente con el corredor y que puede ser solicitado por la organización en cualquier momento de la prueba. En caso de no contar con ella, el corredor quedará descalificado.

**03.** En la citada Carta, además de numerosa información para los corredores, hay una HOJA DE CONTROL de paso por los diferentes puntos de control de la carrera, en ella se le colocaran sellos de salida, de llegada y de paso por los diferentes controles SORPRESA que se montan a fin de comprobar que todo el mundo realiza el recorrido completo.

**04.** Todos los participantes de esta prueba deberán encontrarse en la zona destinada a los DUATLETAS antes de las 08.45 horas del sábado 8 de mayo para la reunión previa y la entrega del material necesario para la Transición. La salida se dará a las 10:30 horas aproximadamente; 15 minutos antes de la salida se cerrará el acceso al campo de fútbol y el sellado de la Carta de los participantes en la prueba de Duatlón, por lo que no se sellarán las Cartas que lleguen más tarde de esa hora, y será motivo de descalificación.

**05.** Existirá una Zona de Transición en el kilómetro 17,700 de la carrera (en el interior de Santalla del Bierzo), donde se dejará la bicicleta para realizar 10,04 kilómetros corriendo y volver a coger la bicicleta en el mismo punto (ver rutómetro de la prueba). Es responsabilidad del Duatleta dejar todo su material en el interior de la bolsa que se le entregará en la salida. No siendo responsabilidad de la organización el material fuera de la misma.

**06.** Todos los corredores deberán llevar permanentemente puesto de forma visible el dorsal en la camiseta y la placa en el manillar de la bicicleta. Si alguien va sin dorsal, se le comunicará que tiene que detenerse y retirarse; si no lo hace será denunciado a los Cuerpos de Seguridad del Estado que estén presentes, por entrar sin permiso a un itinerario de una prueba deportiva y poner en riesgo la seguridad de los participantes.

**07.** Es obligatorio el uso del casco durante todo el itinerario de bicicleta.

**08.** Serán motivo de descalificación:

- NO llevar el casco puesto durante todo el recorrido en bicicleta.
- NO ir con la linterna durante la noche.
- Arrojar basura en el itinerario de la prueba (fuera de los lugares habilitados).
- Quitar señalizaciones diurnas o nocturnas del recorrido.
- NO seguir las indicaciones del personal de la organización, en lo referente a seguridad (cruce de carreteras, tramos complicados o muy rápidos...).
- NO llevar el dorsal de la prueba.
- Saltarse algún tramo de la carrera.
- Dirigirse de forma irrespetuosa al personal de la organización u otros participantes.

**09.** Finalizará la prueba todo aquel corredor que llegue a la meta en menos de 24 horas desde el inicio de la misma y que lleve la Carta Probatoria con todos los sellos puestos en el lugar correcto.

**10.** A todo aquel que termine la prueba se le entregará como recuerdo de haber finalizado la misma un diploma con su nombre y el tiempo realizado.

**11.** El material depositado en la Zona de transición podrá ser recogido en la Meta en una zona destinada para Duatletas, hasta la finalización de la prueba.

**12.** Los tres primeros clasificados de cada categoría, recibirán en el acto de entrega de premios un trofeo conmemorativo. Y, a los 25 primeros hombres y a las 25 primeras mujeres, de la clasificación general de la modalidad de MTB, se les dará una medalla numerada.

**13.** Se podrán presentar reclamaciones en la tienda de Control de la prueba, en la salida/meta, hasta la hora de finalización de la misma.



### I EDICIÓN 101 KM PEREGRINOS, EN 24 HORAS PRECIOS Y PLAZOS PARA LAS INSCRIPCIONES

Todas las modalidades costarán la misma cantidad.

Se ha fijado una tarifa menor, en el precio, para los que estén federados en alguna de estas federaciones: Real Federación Española de Ciclismo, Real Federación Española de Atletismo, Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada, y Federación Española de Triatlón.

#### RELACIÓN DE TARIFAS

Para quien se inscriba y efectúe el pago DESPUÉS del 15 de febrero, si está federado = 40€

Para quien se inscriba y efectúe el pago DESPUÉS del 15 de febrero, si NO está federado = 45€

#### APARTE

Por envío de la bolsa del corredor (con dorsal) a domicilio = 5€; por cenar el viernes 7, en la Fiesta de la Pasta = 3€/persona (excepto hijos que no pagarán).

#### CONFIRMAR LA RESERVA

DESDE QUE SE RELLENE Y ENVÍE LA INSCRIPCIÓN, HAY UN PLAZO DE 7 DÍAS NATURALES PARA REALIZAR EL INGRESO DE LA CUOTA EN LA CUENTA QUE SE INDICARÁ. La reserva de plaza quedará automáticamente anulada en caso de NO efectuar el ingreso de las cuotas de inscripción en el plazo establecido.

#### ANULACIÓN DE RESERVA Y PORCENTAJES DE DEVOLUCIÓN DE TARIFA

En caso de haber efectuado el ingreso de la tarifa, en el plazo establecido, y querer renunciar al dorsal, la devolución será de:

El 50% del total de la tarifa de inscripción pagada, si NO presenta tarjeta federativa (y no desea pagar la diferencia que obtuvo de descuento), y, debido a ello, NO se le autoriza a participar.

A PARTIR DEL 1 DE MAYO NO HABRÁ DEVOLUCIONES.

#### IMPORTANTE:

Para que se le devuelva la cantidad que le corresponda, tal y como se indica arriba, debe:

- solicitarlo rellenando el formulario "DEVOLUCIONES", que se pondrá para tal efecto.
- los datos del solicitante de la devolución deben coincidir con los que puso en la inscripción (DNI, Nombre y apellidos...).
- en el NÚMERO DE CUENTA donde quiere que le ingresemos la devolución, debe estar como titular, la misma persona que rellenó la inscripción.

### DISTRIBUCIÓN DE LAS CATEGORÍAS Y TROFEOS EN CADA MODALIDAD

En esta I Edición de los "101 km Peregrinos, en 24 horas, por el Camino de Santiago de Invierno", serán premiados con un trofeo los tres primeros clasificados de cada una de las 24 categorías que se han establecido por parte de la organización.

NO serán acumulativos, ya que cada categoría (militares y civiles) compiten diferenciadas (si el 1º militar mayor de 35, es, también, 1º absoluto + 35, sólo se llevará un premio -además, todos los premios de los participantes son iguales-).

## 24 CATEGORÍAS Y 72 TROFEOS

24 CATEGORÍAS POR TRES PRIMEROS CLASIFICADOS

### MÁS PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS (14)

#### PREMIO INDIVIDUAL A LA PERSEVERANCIA (6 TROFEOS):

Serán para los hombres y para las mujeres de más edad que finalicen la prueba correctamente. Se premiará a las personas de más edad (masculino y femenino), de la clasificación general de cada modalidad (2 de MTB, 2 Marcha, 2 Duatlón).

#### PREMIO INDIVIDUAL A LA LEJANÍA (2 TROFEOS):

1. Será para la persona (hombre o mujer), de España, que se haya desplazado desde más lejos para asistir a la prueba. Independientemente de la modalidad o categoría en la que compita.
2. Será para la persona (hombre o mujer), del Extranjero, que se haya desplazado desde más lejos para asistir a la prueba. Independientemente de la modalidad o categoría en la que compita.

#### PREMIO COLECTIVO A LA LEJANÍA (2 TROFEOS):

1. Será para el Club, Asociación, Peña o Colectivo ESPAÑOL (legalmente constituido), del que más deportistas hayan finalizado correctamente la prueba, y que se hayan desplazado desde más lejos. (Debe tener un mínimo de 5 miembros y es independientemente de la modalidad o categoría en la que compita).
2. Será para el Club, Asociación, Peña o Colectivo EXTRANJERO (legalmente constituido), del que más deportistas hayan finalizado correctamente la prueba, y que se hayan desplazado desde más lejos. (Debe tener un mínimo de 5 miembros y es independientemente de la modalidad o categoría en la que compita).

#### PREMIO COLECTIVO AL LIDERAZGO PROVINCIAL (2 TROFEOS):

Será para la provincia española donde residan el mayor número de deportistas que hayan finalizado correctamente la prueba (se exceptúa la provincia de León, por razones evidentes). Un trofeo se le dará a su Diputación Provincial; y, otro, al Club, Asociación, Colectivo o Peña de la que más representantes hayan finalizado correctamente.

#### PREMIO COLECTIVO AL COMPAÑERISMO Y LIDERAZGO SOCIAL (2 TROFEOS):

Será para el Club, Asociación, Peña o Colectivo (legalmente constituido) del que más deportistas hayan finalizado correctamente la prueba. Un trofeo será para la modalidad de ultrafondistas (marchadores a pie), y otro será para la modalidad de MTB (aquí se incluye el Duatlón).

### PREMIOS PROVINCIALES (8)

#### PREMIO INDIVIDUAL AL LEONÉS/A PERSEVERANTE (6 TROFEOS):

Serán para los LEONESES, hombres y mujeres, de más edad que finalicen la prueba correctamente. Se premiará a las personas, de la provincia de León, de más edad (masculino y femenino), de la clasificación general de cada modalidad (2 de MTB, 2 Marcha, 2 Duatlón).

#### PREMIO COLECTIVO AL COMPAÑERISMO Y LIDERAZGO SOCIAL, EN LA PROVINCIA DE LEÓN (2 TROFEOS):

Será para el Club, Asociación, Peña o Colectivo LEONÉS (legalmente constituido) del que más deportistas hayan finalizado correctamente la prueba. Un trofeo será para la modalidad de ultrafondistas (marchadores a pie), y otro será para la modalidad de MTB (aquí se incluye el Duatlón).

### PREMIOS COMARCALES (8)

#### PREMIO INDIVIDUAL AL BERCIANO/A PERSEVERANTE (6 TROFEOS):

Serán para los BERCIANOS, hombres y mujeres, de más edad que finalicen la prueba correctamente. Se premiará a las personas, de la Comarca del Bierzo, de más edad (masculino y femenino), de la clasificación general de cada modalidad (2 de MTB, 2 Marcha, 2 Duatlón).

#### PREMIO COLECTIVO AL COMPAÑERISMO Y LIDERAZGO SOCIAL, EN LA COMARCA DEL BIERZO (2 TROFEOS):

Será para el Club, Asociación, Peña o Colectivo BERCIANO (legalmente constituido), del que más deportistas hayan finalizado correctamente la prueba. Un trofeo será para la modalidad de ultrafondistas (marchadores a pie), y otro será para la modalidad de MTB (aquí se incluye el Duatlón).



### EL TROFEO

Los trofeos que se entregarán en esta prueba son una composición artesanal de pizarra, que simboliza los dos aspectos más importantes del evento: El Camino de Santiago de Invierno y la Dureza de la Carrera.

#### La Dureza y Resistencia, del ultrafondo

La **Pizarra** como símbolo de la dureza y resistencia, como lo son todos los que participan y entrenan este tipo de pruebas. Pruebas muy exigentes con el físico y la mente. Pero, además, porque es un elemento que forma parte de la estructura terrena (superficial y profunda) de nuestra tierra, de la Comarca del Bierzo. Desde donde se ha exportado, y exporta, a todo el mundo.

La pizarra forma parte de la vida de muchas generaciones de bercianos; y, más, todavía, de los bercianos más alejados de la capital, de los que viven en la zona del Puente de Domingo Flórez, que comparten tierra y vida con las canteras y minas de pizarra. Por todo eso he elegido la pizarra.

El **Camino**, segundo aspecto simbólico buscado en el trofeo, está claramente conseguido en él. Las **Dos Flechas**, representan las flechas amarillas que señalan y marcan los itinerarios del Camino. Se han puesto torcidas porque sustituyen los dos Unos del 101 (y otro hecho, que ya diremos más adelante); y, la **Concha de Vieira**, que todo peregrino del Camino de Santiago de Compostela, debe llevar en su sombrero y en la esclavina de su sayal; y que, aquí, hace las veces del Cero del 101.

### ELABORACIÓN

El trofeo, como ya se ha citado, es artesanía pura elaborada en su totalidad con pizarra de esta zona del Bierzo. La pieza superior (logo) ha sido cortada manualmente, y el pegado está efectuado previo encaje en cortes a medida.

El dibujo interior de toda esta pieza es realizado con láser, totalmente preciso. Pero, la dificultad radica en que hay que hacer encajar el corte inicial de la pieza en el grabado a láser; o sea, estamos hablando de alta tecnología metida a tornillo en un trabajo manual.

Otra característica de esta artesanía es la robustez de las piezas. Además del grosor de la pieza principal (un grosor mayor del habitual), se le ha puesto un refuerzo en el lado posterior que hace que su dureza aumente.

Falta, en la imagen, colocarle un adhesivo en la peana con un texto en el que aparezca el logo, otra vez grabado a láser, con la Edición y Clasificación. Esa base adhesiva será de color "oro" o "plata", cubriendo un 80% de ese espacio.

Queremos agradecer este trabajo, públicamente, al artesano que los está realizando porque lleva muchísimo tiempo cada trofeo.

También al Moto Club La Frontera, con Luis Alberto a la cabeza, que están colaborando y cooperando de manera ejemplar en este proyecto. Gracias.



# CASTILLA Y LEÓN HAY UN CAMINO EN TI

*Durante el año 2010, los caminos a Santiago por Castilla y León se llenan con tus pasos, se llenan de arte, cultura y espiritualidad. En Castilla y León, descubrirás que hay un camino en ti. Vive el camino*

*Juan Carlos  
Lijuanes*



XACOBEO 2010  
Castilla y León

**CASTILLA Y LEÓN ES VIDA**

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)  
902 20 30 30



Junta de  
Castilla y León



CASTILLA Y LEÓN

¿CHINA?

Ávila

¿EGIPTO?

Burgos

¿TIBET?

León

¿BRASIL?

Palencia

¿NORUEGA?

Salamanca

¿ITALIA?

Segovia

¿CANADÁ?

Soria

¿MARRUECOS?

Valladolid

¿ESCOCIA?

Zamora

# CASTILLA Y LEÓN

en una escapada

# VERÁS MUNDO

CASTILLA Y LEÓN ES VIDA

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)  
902 20 30 30

  
Junta de  
Castilla y León



CASTILLA Y LEÓN